



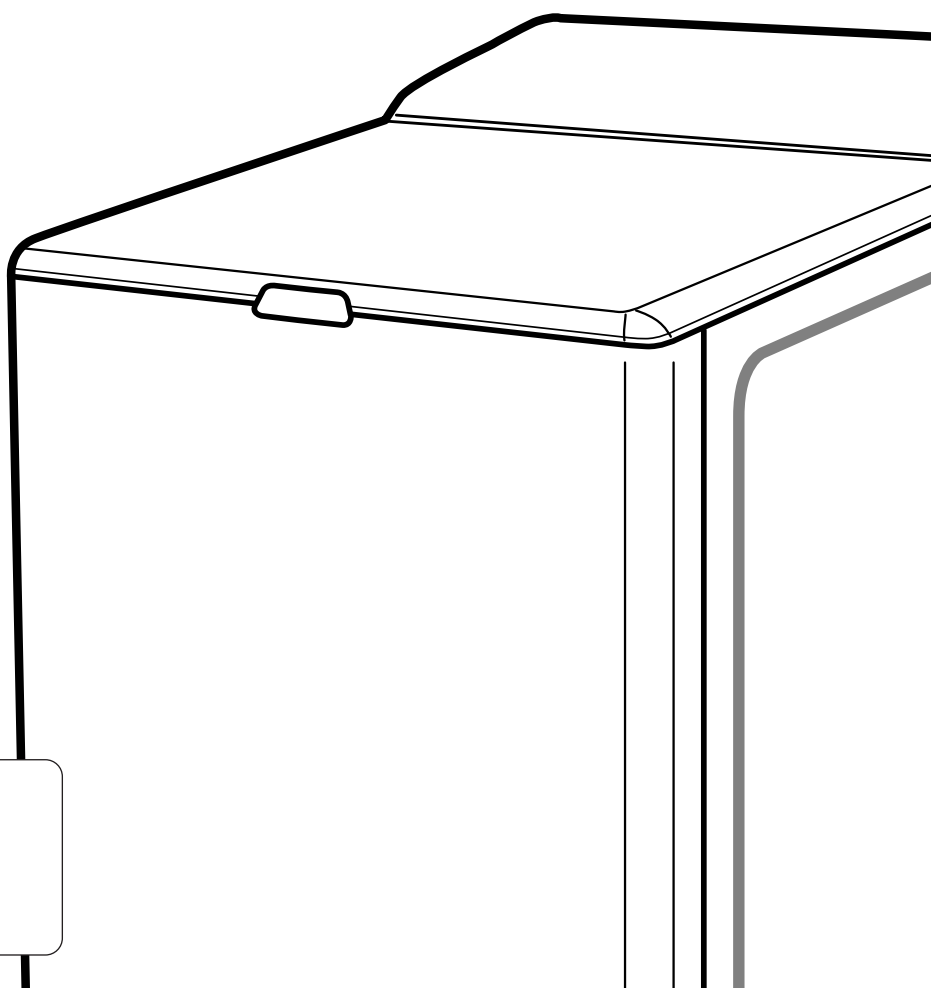
**NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN D'UNE
MACHINE À LAVER**

**MOSÓGÉP BESZERELÉSI, HASZNÁLATI, ÉS KARBANTARTÁSI
ÚTMUTATÓJA**

NÁVOD K INSTALACI POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ PRAČKY

**INSTALLATIONS-, GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG FÜR EINE
WASCHMASCHINE**

**MANUAL DE INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE UMA
MÁQUINA DE LAVAR ROUPA**



FAGOR
MOD.
COD.
N° SER.

(F)
**Code d'entretien
des textiles**

(H)
**A textil-készben
alkalmazott
szimbólumok**

(CZ)
**Kódy úpravy
textílií**

(D)
Waschanleitung

(P)
**Códigos de
manutenção dos
têxteis**

	Lavage : ne dépassez jamais les températures indiquées Soha ne lépje túl az ajánlott mosási hőmérsékletet Praní : nepřekračujte nikdy uvedené teploty Hauptwäsche : Wählen Sie niemals höhere Temperaturen als die auf der Wäsche angegebenen Werte Lavagem : nunca ultrapassar as temperaturas indicadas		
	Chlorage dilué à froid possible Hideg, hígított fehérítőszer használata megengedett Bělení za studena Möglichkeit der Verwendung von kalt verdünnter Bleichlauge Lixívia diluída a frio possível		
	● doux ● langyos ● mierne ● schwach ● brando	● ● moyen ● ● közepes ● ● stredné ● ● mittel ● ● médi	● ● ● fort ● ● ● forró ● ● ● silné ● ● ● stark ● ● ● forte
	(F) Nettoyage à sec : essence minérale Százraz tisztításhoz... ..könnyű benzin használható Suché čišťení : benzín Chemische Reinigung : Mineralbenzin Lavagem a seco : essência mineral	(P) perchloréthylène ...perklóretilén használható perchloretylen Perchlorethylene percloroetileno	(A) tous solvants ...minden oldószer használható ostatní rozpouštědla allgem. übliche Lösungsmittel todos os solventes
	Respectez les interdictions ! Százazon nem tisztítható Zákazy ! Beachten Sie die Verbote ! Seguir as indicações !		

(F) Au fil des pages de cette notice, vous découvrirez les symboles suivants qui vous signaleront :

- les consignes de sécurité (pour vous, votre machine ou votre linge) à respecter impérativement,
- un danger électrique,
- les conseils et les informations importantes

(D) Im Laufe der Seiten geben folgende Symbole Hinweise auf:

- die Sicherheitsvorschriften (für Sie, die Maschine oder die Wäsche), die unbedingt eingehalten werden müssen,
- eine elektrische Gefahr,
- Tipps und wichtige Informationen.

(H) Útmutatónk olvasása során a következő jelölésekkel találkozhat, amelyek jelentése:

- biztonsági előírások (amelyek az Önre, mosógépére vagy ruhájára vonatkoznak) feltétlenül betartandóak,
- elektromos veszély
- tanácsok és fontos információk

(P) Ao longo das páginas deste manual, descobrirá os símbolos seguintes que assinalam :

- as instruções de segurança (para si, a sua máquina ou a sua roupa) a respeitar imperativamente,
- um perigo eléctrico,
- os conselhos e as informações importantes

(CZ) Na dalších stránkách tohoto návodu naleznete následující symboly, které vás upozorňují na:

- Bezpečnostní doporučení (pro vás, pro vaši pračku a vaše prádlo), kterými je třeba se bezpodmínečně řídit,
- Nebezpečí zásahu elektrickým proudem,
- Doporučení a důležité informace

⚠ AVANT TOUTE UTILISATION, IL EST IMPÉRATIF D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DÉCRITES CI-APRÈS.

Ces opérations consistent à retirer toutes les pièces qui servent à immobiliser la cuve de votre appareil pendant le transport.

Ces opérations dites "de débridage" sont nécessaires pour le bon fonctionnement de votre appareil et le respect des normes en vigueur en matière de sécurité.

Si ces opérations n'étaient pas effectuées dans leur totalité, cela pourrait causer des dommages graves à votre appareil pendant son fonctionnement.

1 - Retirez le lave-linge de son socle (**vérifiez que la cale (A) servant au maintien du moteur n'est pas restée coincée sous la machine**) (Dessin D1.①)

2 - Enlevez les 4 vis (B) à l'aide d'un tournevis (Dessin D1.②)

3 - Déposez la traverse (C) en ôtant les deux vis (D) (Dessin D1.③) à l'aide d'une clé de 10 ou de 13 mm (suivant le modèle) (**assurez-vous que les deux entretoises en plastique fixées sur la traverse, sont bien retirées en même temps que cette dernière**). Remontez les vis (B) à leur emplacement initial.

4 - ⚠ **Obstruez impérativement les deux trous à l'aide des cache-orifices (E) prévus à cet effet (fournis dans le sachet d'accessoires)** (Dessin D1.④)

5 - Retirez la cale d'immobilisation de l'ensemble tambour-cuve (Dessin D2).

Pour cela :

- soulevez le couvercle de la machine

- retirez la cale (F)

- enlevez la cale (G) en la tournant d'un quart de tour

- libérez les portillons du tambour, bloqués en position basse, en appuyant simultanément sur les deux volets.

6 - ⚠ **Enlever les colliers support tuyaux ① et obstruez impérativement les trous à l'aide des caches ② (fournis dans le sachet d'accessoires)** (Dessin D3).

❗ *Nous vous conseillons de conserver toutes les pièces de bridage, car il faudra obligatoirement les remonter si vous devez, par la suite, transporter votre machine.*

Toutes ces pièces ainsi que celles composant l'ensemble de votre machine sont faites de matériaux recyclables. Il convient d'en tenir compte lors de leur mise en décharge à la fin de la vie de votre machine.

❗ *Avant sa sortie d'usine, votre appareil a été minutieusement contrôlé; il est donc possible que vous constatiez la présence d'un peu d'eau dans la cuve ou au niveau des boîtes à produits.*

Mise en place de votre appareil

voir dessin D4

Mise sur roulettes :

Si votre machine est équipée de roulettes escamotables, vous pouvez la déplacer facilement.

Pour la mise sur roulettes, faites pivoter de la droite jusqu'à l'extrémité gauche le levier situé au bas de l'appareil (Dessin D4).

⚠ **En fonctionnement, la machine ne doit pas reposer sur ses roulettes "avant" : n'oubliez pas de ramener le levier dans sa position initiale.**

Mise à niveau :

Vérifiez à l'aide d'un niveau que le sol est horizontal : inclinaison maxi 2°, soit un écart d'environ 1 cm mesuré sur la largeur et de 1,5 cm sur la profondeur de la machine.

Environnement de l'appareil :

❗ *Si vous placez votre machine à côté d'un autre appareil ou d'un meuble, nous vous conseillons de toujours laisser entre eux un espace pour faciliter la circulation de l'air.*

⚠ **D'autre part, nous vous déconseillons fortement :**

- d'installer votre appareil dans une pièce humide et mal aérée.

- d'installer votre appareil dans un lieu où il pourrait être soumis à des projections d'eau.

- d'installer votre appareil sur un sol en moquette.

Si vous ne pouvez l'éviter, prenez toutes les dispositions pour ne pas gêner la circulation de l'air à sa base, afin d'assurer une bonne ventilation des composants internes.

Raccordements de votre appareil

voir dessins D5-D6-D7

Alimentation en eau froide

Branchez le tuyau d'alimentation (Dessin D5) :

- d'une part, sur le raccord situé à l'arrière de la machine

- d'autre part, sur un robinet muni d'un embout fileté Ø 20x27 (3/4 BSP).

Si vous utilisez un robinet auto-perceur, l'ouverture pratiquée doit être d'un diamètre de 6 mm minimum.

Arrivée d'eau :

- Pression d'eau mini : 0,07 MPa ou 0,7 bar

- Pression d'eau maxi : 1 MPa ou 10 bar

Evacuation des eaux usées

Raccordez le tuyau de vidange, après avoir monté à l'extrémité de ce dernier la crosse fournie dans la machine (Dessin D6) :

- soit, de façon provisoire, sur un évier ou une baignoire.

- soit, de façon permanente, sur un siphon ventilé

Si votre installation n'est pas équipée d'un siphon ventilé, veillez à ce que le raccordement ne soit pas étanche. En effet, pour éviter tout refoulement d'eaux usées dans la machine, il est vivement recommandé de laisser libre passage à l'air entre le tuyau de vidange de la machine et le conduit d'évacuation.

Dans tous les cas, la crosse de vidange devra être placée à une hauteur comprise entre 90 et 65 cm par rapport à la base de la machine.

⚠ **Veillez à bien maintenir le tuyau de vidange au moyen d'un lien afin d'éviter que la crosse ne se dégage en cours de vidange et provoque une inondation.**

Il est possible d'évacuer les eaux usées au sol, à condition que le tuyau de vidange passe par un point situé à une hauteur comprise entre 90 et 65 cm par rapport à la base de la machine.

⚠ **Lors d'une nouvelle installation (déménagement, revente...), l'appareil doit être raccordé avec des tuyaux neufs, les tuyaux usagés ne doivent pas être réutilisés.**

⚠ **Pour votre sécurité, il est impératif de vous conformer aux indications données ci-dessous.**

Alimentation électrique (Dessin D7)

- Avant de connecter l'appareil, vous devez impérativement vous assurer que ses caractéristiques électriques sont compatibles avec celles de votre installation (voir les indications portées sur la plaque signalétique fixée au dos de l'appareil).

- L'installation électrique doit être conforme aux normes en vigueur et aux prescriptions des Autorités Electriques du pays concerné, **en particulier pour la mise à la terre** et l'emplacement dans une salle d'eau.

Nous ne pouvons pas être tenus pour responsable de tout incident causé par une mauvaise mise à la terre de l'appareil.

❗ *Conseils pour l'installation électrique de votre appareil*

- N'utilisez pas de prolongateur, adaptateur ou prise multiple.

- Ne supprimez **jamais** la mise à la terre.

- La prise de courant doit être facilement accessible mais hors de portée des enfants.

En cas d'incertitude, adressez-vous à votre installateur.

Votre appareil est conforme aux directives européennes CEE/73/23 (directive basse tension) et CEE/89/336 (compatibilité électromagnétique) modifiées par la directive CEE/93/68.

Chargement du linge

Effectuez les opérations dans l'ordre suivant :

Ouverture de la machine

- Vérifiez que la touche "Marche/Arrêt" (ⓘ) est relâchée.
- Suivant le modèle, soulevez la poignée d'ouverture ou appuyez sur le bouton poussoir situés à l'avant de la machine.
Le couvercle s'ouvre.
- Ouvrez le tambour en appuyant sur le poussoir situé sur le portillon avant.

Introduction du linge

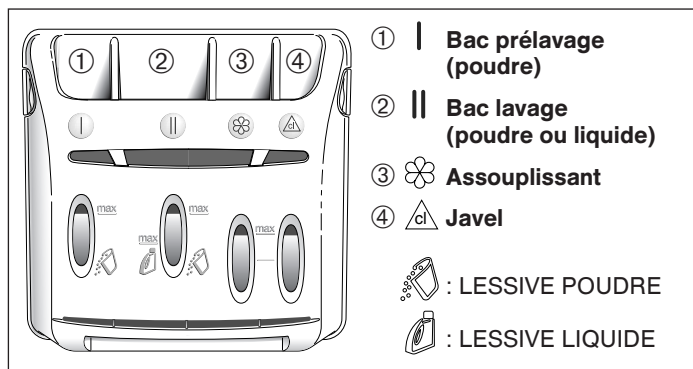
Pour des performances de lavage optimum, placez le linge, préalablement trié et déplié, dans le tambour, sans le tasser et en le répartissant uniformément. Mélangez les grosses et petites pièces pour obtenir un essorage optimum, sans formation de balourd.

Fermeture du tambour

Assurez-vous de la bonne fermeture du tambour.

⚠ Vérifiez que les trois crochets et le liseré du poussoir sont bien visibles.

Chargement des produits de lavage



⚠ Le bac "LAVAGE" peut contenir les poudres et les liquides, toutefois, ne pas utiliser de lessive liquide pour les programmes AVEC prélavage et/ou AVEC "départ différé" (suivant modèle).

⚠ L'assouplissant concentré est à diluer à l'eau chaude.

⚠ La javel concentrée doit être impérativement diluée.

⚠ Pour un remplissage correct des bacs à produits, mettez le couvercle dans sa position maximale d'ouverture.

⚠ Ne dépassez pas le niveau MAX.

Dosage de la lessive

La quantité de lessive à utiliser dépend de la dureté de l'eau, du degré de saleté de votre linge et de la quantité de linge à laver.

Reportez-vous toujours aux prescriptions de dosage figurant sur l'emballage de vos produits de lavage.

Attention : les préconisations des fabricants de lessive correspondent, dans la plupart des cas, à un remplissage maximal du tambour. Adaptez correctement votre dosage au poids du linge introduit dans la machine.

Ces préconisations vous éviteront un dosage excessif responsable de la génération de mousse. Une surproduction de mousse peut diminuer les performances de votre machine et augmenter la durée de lavage ainsi que la consommation d'eau.

Lessives pour lainages et textiles délicats

Pour le lavage de ces textiles, il est recommandé d'utiliser une lessive appropriée (évitée de mettre cette dernière directement sur le tambour car certains de ces produits sont agressifs pour le métal).

Avant le premier lavage

Avant d'effectuer votre première lessive, nous vous recommandons de faire un cycle de lavage "COTON 90° sans prélavage", sans linge et en utilisant une 1/2 dose de votre lessive habituelle. Ceci, afin d'éliminer les résidus de fabrication pouvant éventuellement subsister dans la machine.

Sécurités automatiques

Sécurité d'ouverture du couvercle :

Dès que le cycle de lavage a démarré, le couvercle de votre appareil se verrouille.

Dès que le cycle est terminé ou lorsque la machine est arrêtée cuve pleine d'eau, le couvercle se déverrouille.

Si vous souhaitez ouvrir le couvercle pendant le cycle, relâchez la touche "Marche/Arrêt" (ⓘ) et attendez au moins 2 à 3 minutes afin que la sécurité du couvercle se déverrouille.

Sécurité des eaux :

En cours de fonctionnement, le contrôle permanent du niveau d'eau prévient tout débordement éventuel.

Sécurité d'essorage :

Votre lave-linge est équipé d'une sécurité qui peut limiter l'essorage lorsqu'une mauvaise répartition de la charge est détectée.

Dans ce cas votre linge peut être insuffisamment essoré. Répartissez, alors, uniformément votre linge dans le tambour et programmez un nouvel essorage.

Choix d'un programme de lavage

1 Sélection de la nature du linge

Choisissez le programme le mieux adapté à la nature de votre linge.

COTON

Si votre charge de linge est composée de BLANC, COTON ou LIN

SYNTHÉTIQUE

Si votre charge de linge est composée de COULEURS, SYNTHÉTIQUES RÉSISTANTS ou FIBRES MÉLANGÉES

DÉLICAT et LAINE

Si votre charge de linge est composée de VOILAGES, TEXTILES DÉLICATS, LINGE FRAGILE ou LAINES "LAVABLES EN MACHINE"

ⓘ Pour plus de détails, voir le tableau des programmes page suivante.

2 Sélection de la température

Choisissez la température la mieux adaptée à la nature du linge. Pour cela, conformez-vous aux indications figurant sur les étiquettes apposées sur la plupart des textiles.

COTON : de "froid" * à 90°C

SYNTHÉTIQUE : de "froid" * à 60°C

DÉLICAT et LAINE : de "froid" * à 40°C

3 Sélection de la fin du programme

a - Essorage

Sélectionnez une vitesse d'essorage adaptée à la nature du linge.

COTON et

SYNTHÉTIQUE : de 400 à vitesse maximale

DÉLICAT et LAINE : de 400 à 600 tr/min

ⓘ La vitesse d'essorage est automatiquement limitée dans le programme "Délicat et Laine" à 550 tr/min.

b - Egouttage

Choisissez cette option si vous désirez simplement égoutter votre linge.

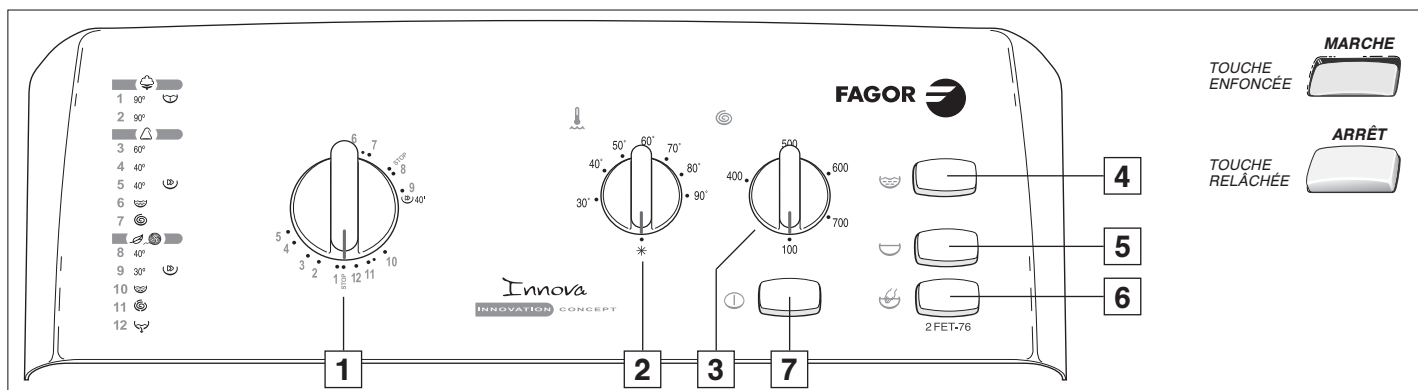
Pour sélectionner cette option, positionnez le bouton **3** sur "100".

ⓘ Si vous programmez un "égouttage", le cycle se terminera par un essorage doux à 100 tr/min.

4 Rinçage plus

Programme complémentaire "spécial peaux sensibles et allergiques" : il ajoute un rinçage supplémentaire dans les cycles "Coton" et "Synthétique".

ⓘ La sélection de cette touche n'a aucun effet dans le cycle "Délicat et Laine".



5 Arrêt cuve pleine

Cette fonction est à utiliser pour les textiles que vous ne souhaitez pas essorer ou si vous prévoyez une absence prolongée à la fin du lavage.

La touche ayant été sélectionnée, le cycle est interrompu avant l'essorage final, ce qui permet à votre linge de flotter dans l'eau pour éviter le froissage.

Ensuite :

- **soit vous désirez faire une vidange avec essorage.**

Dans ce cas relâchez cette touche.

Le programme se terminera automatiquement.

- **soit vous désirez faire une vidange seule.**

Dans ce cas, tournez le bouton 1 jusqu'à la position "12" et relâchez la touche.

6 Lavage à la main

Fonction particulièrement recommandée pour les lainages les plus délicats.

Pendant le lavage, votre linge est brassé en douceur pour diminuer les risques de feutrage.

i Cette fonction n'est active qu'avec le programme "Délicat et Laine", par contre, elle n'a aucun effet dans les programmes "Coton" et "Synthétique".

7 Marche / Arrêt

⚠ Vérifiez que le cordon électrique est branché et le robinet d'eau ouvert. Assurez-vous aussi de la bonne fermeture des portillons du tambour et du couvercle de la machine.

Après avoir effectué la programmation enfoncez la touche "1". Le cycle de lavage débute.

Lorsque le cycle est terminé, mettez l'appareil hors tension en relâchant la touche "1".

Vous pouvez dès lors, ouvrir le couvercle et retirer votre linge.

Relâchez aussi la ou les autres touches que vous aviez sélectionnées.

⚠ Par mesure de sécurité, il est conseillé de débrancher le cordon électrique puis de fermer le robinet d'arrivée d'eau.

"Accès direct au linge"

Votre machine est équipée d'un système qui, à la fin du cycle, positionne le tambour portillons en haut.

Si ce n'est pas le cas, cela est dû à une mauvaise répartition du linge dans le tambour. Dans ce cas tournez le tambour à la main pour amener les portillons en haut.

Exemples de programmes

type de lavage	programmes						
Coton 90°C très sale avec pré-lavage	1	90	400 à maxi	■	■	3	02 : 45
Coton 90°C - lavage intensif	2	90				3	02 : 30
Coton 60°C - lavage normal	3	60				3	02 : 10
Coton ECO 40°C	3	40				3	02 : 10
Synthétique 60°C très sale avec pré-lavage	1	60				3	02 : 45
Synthétique 60°C - lavage intensif	2	60				3	02 : 30
Synthétique 40° à 60°C - lavage normal	3	40 à 60				3	02 : 10
Synthétique délicat 40° à 60°C	4	40 à 60				3	02 : 00
Lavage rapide	5	* à 40				3	01 : 50
Rinçage essorage coton et synthétique - Additif	6	— —				1	00 : 25
Essorage coton et synthétique	7	— —	400 à 600 tr/min			—	00 : 15
Délicat et laine froid à 40°C	8	* à 40				3	00 : 50
RAPIDE 40' : Lavage rapide pour tous textiles 30°C	9	30				3	00 : 40
Rinçage essorage délicat et laine	10	— —				1	00 : 15
Essorage doux délicat et laine	11	— —				—	00 : 10
Vidange	12	— —				—	00 : 05

⚠ Charges maximales

"Coton" : 5 kg.

"Synthétique" et "RAPIDE 40'" : 2,5 kg.

"Délicat et Laine" : 1 kg.

PROGRAMME POUR LES ESSAIS COMPARATIFS ET NORMALISES

Programme	3	Durée	02 : 10
Température	60°C	Energie	1,15 kWh
Charge	5 kg	Eau	55 l

Pour l'annonce écrite sur l'étiquette énergétique, les tests sont faits selon la directive européenne 92/75/CEE, à capacité nominale en s'assurant de l'utilisation totale du détergent CEI dès le début de la phase de lavage.

Nettoyage de l'appareil (Dessin D8).**Pour le nettoyage de la carrosserie :**

Utilisez uniquement de l'eau et du savon.

Pour le nettoyage de toutes les pièces en plastique (tableau de commande, plinthe, etc...) :

Utilisez uniquement un chiffon humecté d'eau

Dans tous les cas, **proscrire** :

- les poudres abrasives
- les éponges métalliques ou plastiques
- les produits à base d'alcool (alcool, diluant etc ...)

Entretien des pièces internes

Pour garantir une meilleure hygiène, nous vous recommandons :

- de laisser le couvercle ouvert quelques temps après le lavage,
- de nettoyer, environ une fois par mois, les parties en plastique et en caoutchouc de l'accès à la cuve, à l'aide d'un produit légèrement chloré. Pour éliminer tous résidus de ce produit, effectuez un rinçage
- de faire un cycle de lavage à 90°C au moins une fois par mois.

Vérifications périodiques

Nous vous recommandons de vérifier l'état des tuyaux d'arrivée d'eau et de vidange. Si vous constatez le moindre fendillement, n'hésitez pas à les remplacer par des tuyaux identiques disponibles auprès du fabricant ou de son Service Après Vente.

Remplacement du tuyau d'alimentation en eau

Au moment du changement, veillez au bon serrage et à la présence du joint aux deux extrémités.

Nettoyage de la boîte à produits (Dessin D9).

Nettoyez régulièrement la boîte à produits. Pour cela :

- appuyez simultanément sur les bossages se trouvant de part et d'autre de la boîte, celle-ci s'extraît de son logement
- retirez les siphons (H) situés à l'arrière de la boîte (I) et séparez cette dernière de son enjoliveur avant (J)
- rincez le tout sous le robinet (prenez soin de vider l'excédent d'eau qui pourrait subsister à l'intérieur de la boîte)
- remontez tous les éléments de la boîte en veillant à ce que la partie boîte proprement dite soit bien clippée dans la partie enjoliveur, puis remettez l'ensemble à sa place sous le couvercle de la machine.

Nettoyage du filtre de pompe

Ce filtre récupère les petits objets que vous avez pu laisser par mégarde dans les vêtements et évite qu'ils ne perturbent le fonctionnement de la pompe.

Pour le nettoyer procédez comme suit :

- ouvrez les portillons du tambour. Au fond de ce dernier vous voyez apparaître une pièce en plastique (K) (Dessin D10)
- déverrouillez cette pièce.

Pour cela :

- introduisez une tige (un crayon ou un tournevis, par exemple) dans le trou situé sur la pièce (K)
- tout en appuyant verticalement à l'aide de cette tige, poussez la pièce (K) vers la droite jusqu'à ce qu'elle s'échappe de son logement
- retirez la pièce (K)
- tournez légèrement le tambour, portillons ouverts, vers l'avant de la machine (Dessin D11)
- Par les ouvertures laissées libres par le retrait de la pièce (K), vous avez accès au filtre de pompe (L).
- retirez-le de son logement (Dessin D11)
- enlevez les différents objets se trouvant à l'intérieur
- rincez-le sous le robinet (Dessin D11)
- remettez-le en place en le poussant bien à fond dans son logement après avoir vérifié la propreté de ce dernier
- remettez la pièce (K) en place en prenant soin de bien la positionner dans les ouvertures au fond du tambour et en la poussant vers la gauche jusqu'à ce qu'elle soit parfaitement encliquetée (Dessin D12).

Risque de gel

En cas de risque de gel, débranchez le tuyau d'arrivée d'eau et vidangez l'eau qui pourrait subsister dans le tuyau de vidange en plaçant ce dernier le plus bas possible dans une cuvette.



Remplacement du cordon d'alimentation électrique
Pour votre sécurité, cette opération doit impérativement être effectuée par le service après vente du fabricant ou un professionnel qualifié.

Incidents pouvant survenir

Quelques incidents peuvent survenir lors de l'utilisation de votre lave-linge, voici des points à vérifier.

Le cycle ne démarre pas - Vérifiez :

- que le cycle a bien été programmé de façon complète
- que l'appareil est bien alimenté en eau et en électricité
- que le couvercle de l'appareil est bien fermé.

Débordement de mousse - Vérifiez :

- que vous n'avez pas utilisé trop de produit lessiviel.
- que vous avez bien utilisé une lessive pour machine à laver :
- faites une vidange puis programmez plusieurs rinçages. Enfin redémarrez le programme de lavage.

Fortes vibrations lors de l'essorage - Vérifiez :

- que l'appareil est correctement débridé
- que le sol est bien horizontal
- que le lave-linge ne repose pas sur ses deux roulettes "avant" (suivant le modèle).

Une flaque d'eau se forme autour de la machine

Retirez tout d'abord la prise de courant ou coupez le fusible correspondant et fermez le robinet d'arrivée d'eau.

Pendant le fonctionnement de l'appareil, le contrôle constant du niveau empêche l'eau de déborder. Si, malgré cela, de l'eau sort de la machine, vérifiez :

- que la crosse de vidange est bien positionnée dans le conduit d'évacuation
- que les raccordements du tuyau d'alimentation en eau sur la machine et sur le robinet sont bien étanches

Le linge n'est pas essoré ou insuffisamment essoré

Vérifiez :

- qu'une fonction supprimant l'essorage n'a pas été programmée (ex. Egouttage)

La sécurité d'essorage a pu détecter une mauvaise répartition du linge dans le tambour :

- dans ce cas, débâchez le linge et programmez un nouvel essorage.

La machine ne vidange pas - Vérifiez :

- que vous n'avez pas programmé un "Arrêt cuve pleine".
- que le filtre de la pompe de vidange n'est pas obstrué :
- nettoyez-le (voir façon de procéder ci-dessus).
- que le tuyau d'évacuation n'est pas plié ou écrasé.

Le couvercle ne s'ouvre pas - Vérifiez :

- que le programme est bien terminé.
Le couvercle reste verrouillé pendant toute la durée du programme.

Les portillons du tambour s'ouvrent trop lentement (pour les machines équipées de portillons à ouverture douce)

- votre machine n'a pas fonctionné depuis longtemps.
- elle est située dans un local trop froid.
- des résidus de lessive (poudre) bloquent les charnières.
- dans tous les cas, tout rentre dans l'ordre après la première ouverture.

⚠️ AZ ELSŐ HASZNÁLATBAVÉTEL ELŐTT FELTÉTLENÜL VÉGEZZE EL AZ ALÁBBI MŰVELETEKET!

A leírás szerint el kell távolítani minden olyan alkatrészt, mely a mosógéptartály rögzítését biztosítja a szállítás során.

Ezek a „biztonsági rögzítőelemeket eltávolító műveletek” szükségesek mosógépének tökéletes működéséhez, és a hatályos biztonsági szabványok betartásához.

Ha az alábbi műveleteket nem végzi el a teljesség igényével, azzal súlyos károkat okozhat a működésbe helyezett mosógépen.

- 1 - Vegye le a gépet a talapzatról, és győződjön meg arról, hogy a támasztóék (A), mely a motor rögzítésére szolgál, nem maradt kiékelve a gép alatt! (D1-es ① ábra)
- 2 - Vegye ki a négy csavart (B) egy csavarhúzó segítségével! (D1-es ③ ábra)
- 3 - Vegye le a rögzítő pántot (C) a két csavar levételével (D) (D1-es ③ ábra) 10 vagy 13 mm-es kulcs segítségével (típustól függően) (győződjön meg arról, hogy a két műanyag keresztmerezítő, mely ez utóbbihoz van rögzítve, az előbbivel együtt megfelelőképpen el lett-e távolítva)!
Majd helyezze vissza a (B) csavarokat eredeti helyükre!
- 4 - ⚠️ Dugasolja el feltétlen a két lyukat tömítő elemek segítségével (E) a fenti esetre felkészülve (a tartozékok géphez tartozó alkatrészeket tartalmazó csomagban található) (D1-es ④ ábra)

- 5 - Vegye ki a rögzítő támasztóéket a forgódob tartály egészéből (D2-es ábra).
E célból:
- Emelje fel a mosógép fedelét!
- Húzza ki a támasztóéket (F)!
- 6 - ⚠️ Vegye ki a csőfogató gyűrűket (1) és feltétlen dugaszolja el a lyukakat a tömítők (2) segítségével. (amely a géphez tartozó alkatrészeket tartalmazó csomagban található) (D3-as ábra).

ⓘ Azt tanácsoljuk, őrizzen meg minden biztonsági rögzítő tartozékot, hiszen köteles azokat visszahelyezni, ha a későbbiekben ismét a gép szállítására kerülne sor.
A mosógép minden alkatrésze újratervezhető anyagból készült. Emlékezzon erre, amikor a használt, már nem üzemképes készülék lerakásáról, elhelyezéséről gondoskodik.

ⓘ A gyárból való szállítás előtt, aprólékos ellenőrzésnek van alávetve a mosógép, így előfordulhat, hogy egy kevés víz marad a tartályban, ill. a mosószer tartó rekeszekben.

A mosógép elhelyezése

lásd a D4-es ábrát

Görgőkre helyezés:

Ha az Ön gépe behúzható görgőkkel van felszerelve, akkor könnyedén áthelyezheti.

A görgőkre való helyezéshez, forgassa a gép alján található emelőkart jobbról egészen balra (D4-es ábra).

⚠️ Működés közben nem lehet a gép a görgőkre helyezve „elől”: ne felejtse el az emelőkart az eredeti állapotába visszahelyezni.

Vízszintbe állítás:

Győződjön meg róla vízmérték segítségével, hogy a talaj valóban vízszintes: a hajlásszög max. 2° lehet. A gép szélességéhez képest kb. 1 cm eltérés lehet, a gép mélységéhez képest 1,5 cm.

A gép környezete:

ⓘ Ha egy másik gép vagy berendezési tárgy mellé helyezi mosógépét, azt tanácsoljuk, hogy mindig hagyjon köztük annyi helyet, hogy a levegő szabadon áramolhasson!

⚠️ Másrészt nagyon nem ajánljuk a következőket:

- Gépét nedves ill. rosszul szellőztetett helyiségben tárolja
- Olyan helyre tegye a gépet, ahol vízbecsapódásnak van kitéve
- Szőnyegpadlós felszínre helyezze a gépet

Ha mindezek mégis elkerülhetetlenek, tegyen meg mindent annak érdekében, hogy semmi ne akadályozza az alulról jövő légáramlást, mely a belső részek szellőzését biztosítja.

A mosógép csatlakoztatása

lásd a D5-D6-D7-es ábrákat

Hidegvíz bevezetés

Csatlakoztassa a bevezető tömlőt (D5-ös ábra):

- egyik végét a gép hátulján található csatlakozóba
 - a másik végét egy olyan vízcsaphoz, mely menetes 20 x 27 átmérőjű tömlőcsatlakozóval van ellátva
- Ha Ön önszabályozó csapot használ, akkor a csap nyílásának átmérője min. 6 mm.

A víz bevezetés:

- Min. víznyomás mérték: 0,07 MPa vagy 0,7 bar
- Maximális víznyomás mérték: 1 MPa vagy 10 bar

A szennyvíz elvezetése

Csatlakoztassa a vízkivezető tömlőt, miután a tömlő végére erősítette a kivezető rögzítő csövet! (D6-os ábra):

- átmeneti megoldásként akassza be a mosogató vagy fürdőkád peremébe
- végleges megoldásként csatlakoztassa egy szellőző szifonhoz

Ha az Ön berendezése nincs szellőző szifonnal felszerelve, ügyeljen rá, hogy a csatlakoztatás szivárgásmentes legyen.

A szennyvíz visszaszívódásának elkerülése érdekében a vízkivezető tömlőt ne erősítse hermetikusan a lefolyócsőhöz.

A vízkivezető tömlő kivezető rögzítő csővének minden esetben 90 és 65 cm magasan kell elhelyezkednie a gép talapzatához képest.

⚠️ Tartsa megfelelően a vízkivezető tömlőt a bekötésnél, hogy elkerülje a kivezető rögzítő cső megsérülését, hiszen az a víz kiömlését eredményezheti.

A szennyvizet elvezetheti a helyiség talaján keresztül is, annak a megkötésnek a betartásával, hogy az elvezető tömlő a gép talapzatához képest 60 és 95 cm magasságban helyezkedjen el.

⚠️ A gép újra felszerelése esetén (költözés, a gép eladása esetén...) a géphez új csöveket kell csatlakoztatni, ne használja fel újra a régi, elhasznált csöveket!

⚠️ Saját biztonsága érdekében feltétlen tartsa be az alábbi előírásokat!

Elektromos bekötés (D7-es ábra)

- Mielőtt csatlakoztatja a gépet, feltétlen győződjön meg arról, hogy a gép műszaki adatai megegyeznek-e a lakás rendelkezésre álló hálózati jellemzőivel (lásd a műszaki adatokat a gép hátulján található típus táblán).
- Az elektromos csatlakoztatást az adott országban érvényes szabályozásnak megfelelően kell elvégezni, különös tekintettel a földelésre és a mosógép fürdőszobában történő elhelyezésére.

A mosógép helytelen földeléséből eredő károkért nem vállalunk felelősséget.

ⓘ Egyéb tanácsok az elektromos csatlakoztatásra vonatkozóan

- Ne használjon hosszabbítót, adaptert és elosztót!
- Soha ne iktassa ki a földelést!
- A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető legyen, de a gyerekektől legyen távol tartva!

Ha valamiben nem biztos a bekötést illetően, forduljon szakemberhez!

Az Ön gépe megfelel a következő európai irányelveknek: a CEE/93/68 irányelvvel módosított CEE/73/23 (alacsony feszültség irányelv) és CEE/89/336 (elektromágneses kompatibilitás).

A mosógép feltöltése ruhaneművel

A következő sorrendben végezze a műveleteket:

A gép felnyitása

- Ellenőrizze, hogy a „Be / Ki” (ⓘ) gomb nincs működésben!
- A típustól függően, emelje meg a mosógépfedél fogantyúját vagy nyomja meg a gép elején található nyomógombot!
- Nyissa ki a forgódobot az ajtószárnyon található nyomógomb benyomásával!

A ruhanemű betöltése

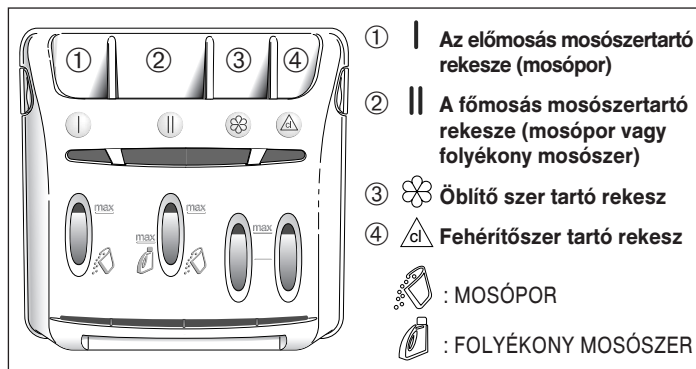
Az optimális mosási teljesítmény eléréséhez helyezze be az előzetesen szétválogatott és kisimított ruhaneműt a forgódobba! A ruhákkal ne tömjön tele a gépet, és azokat egyenletesen oszlassa el! A kis és nagy ruhadarabokat vegyesen helyezze be a gépbe, az optimális centrifugálási hatás elérése érdekében, és a gép nehézkes mozgásának elkerülése végett.

A forgódob lezárása

Győződjön meg arról, hogy a dob megfelelőképpen záródik-e!

⚠ Ellenőrizze, hogy a három kapocs és a nyomócsatlakozó jól látható!

A mosószerek betöltése, adagolása



⚠ A főmosás tartórekeszébe mosóport és folyékony mosószert egyaránt tehet, de ne használjon folyékony mosószert előmosáshoz és időelválasztó, késleltetett indításhoz (a modellnek megfelelően).

⚠ Az öblítő koncentrátumot melegvízzel hígítsa fel!

⚠ A fehérítőszer koncentrátumot feltétlenül hígítsa fel!

⚠ A mosószertartó rekeszek megfelelő feltöltéséhez a mosógép fedelét teljesen nyissa fel!

⚠ Ne töltse túl a MAX jelzésen felül!

A mosószér adagolása

A felhasználásra kerülő mosószér mennyisége függ a víz keménységétől, a ruhanemű szennyezettségi fokától, és a szennyes mennyiségétől!

Kövessen mindig a mosószér csomagolásán található adagolási útmutatót!

Figyelem: A mosószér gyártó utasítása az adagolásra vonatkozóan többnyire a maximálisan feltöltött forgódobra vonatkozik. Tehát vegye feltétlenül figyelembe az adagolásnál a gépbe helyezendő ruha súlyát!

Az előírások betartásával elkerülheti a túlادagolást, mely a túlzott habképződésért felelős. A túlzott habzás csökkentheti a mosási teljesítményt, és növelheti az időtartamot, ezáltal a vízfogyasztást is.

Mosószerek gyapjúhoz és kényes textiliákhoz

Ezeknek a textiliáknak a mosásához speciális mosószerek használata ajánlott (ne tegye ezeket közvetlenül a dobba, mert az ilyen típusú termékek károsíthatják a fémeket!).

Teendők az első mosást megelőzően

Mielőtt az első mosást megkezdene, azt ajánljuk, futasson végig egy üres tartállyal történő 90°-os pamut előmosás nélküli mosási ciklust. A szokásosan használt mosószerből fél adagot töltsön be! Ezáltal eltávolíthatja a gyártás során keletkezett szennyeződések, melyek esetlegesen a gépben maradtak.

Automatikus biztonság

Fedélynyitási biztonság:

Amint a mosási ciklus elindul, mosógépének teteje automatikusan bezáródik.

Amint a mosási ciklus befejeződik, vagy a gép teli mosótartállyal leáll, a mosógép tetejének biztonsági zára kinyílik.

Ha a mosási ciklus ideje alatt fel kívánja nyitni mosógépének tetejét, engedje fel a Be- / Kikapcsoló gombot (ⓘ) és várjon legalább 2-3 percet annak érdekében, hogy a mosógép tetejének biztonsági zára kinyíljon.

Centrifugálási biztonság:

Az Ön mosógépe olyan biztonsági rendszerrel van ellátva, amely korlátozhatja a centrifugálást abban az esetben, ha észleli, hogy a súlyelosztás nem megfelelő. Ebben az esetben elképzelhető, hogy ruhája nem megfelelően kerül centrifugálásra. Ossa el a ruhát ekkor megfelelően a mosógépdobban és állítsa be újra a centrifugálási programot.

Egy mosási program kiválasztás

1 A ruha anyagának kiválasztása

Válassza a mosni kívánt ruha anyagához leginkább illő programot.

PAMUT ☁

Ha a mosni kívánt ruha összetétele FEHÉRNEMU, PAMUT, vagy VASZON

MŰSZÁL ☁

Ha a mosni kívánt ruha összetétele SZINES, TARTOS MUSZALAS, vagy KEVERT SZALASS

FINOM TEXTILIAK ÉS GYAPJÚ ☁

Ha a mosni kívánt ruha összetétele FÜGGÖNY, FINOM TEXTILIA, vagy „GÉPBE NEM SZÁLLÓ GYAPJÚ”

ⓘ Több információért lásd a 9. oldalon található programtáblázatot.

2 Hőmérséklet kiválasztása

Válassza a ruhaanyagához leginkább illő mosási hőmérsékletet. Ennek érdekében tekintse meg a ruhák nagy részének belsejében található címkék jelöléseit.

PAMUT : „hideg mosástól” * 90°C-ig

MŰSZÁLAS : „hideg mosástól” * 60°C-ig

FINOM TEXTILIAK ÉS GYAPJÚ : „hideg mosástól” * 40°C-ig

3 A program végének kiválasztása

a - Centrifugálás

Válassza ki a ruha anyagának megfelelő centrifugálási sebességet

PAMUT ÉS MŰSZÁL : 400-tól maximális sebességig

FINOM TEXTILIAK ÉS GYAPJÚ : 400-tól 600-ig (ford./perc)

ⓘ A „Finom és gyapjú” programban a centrifugálás sebessége automatikusan 550 ford./perc-re van korlátozva.

b - Csepegtetés

Akkor válassza ezt a funkciót, a mosott ruhából csak a vizet szeretné kicsepegtetni.

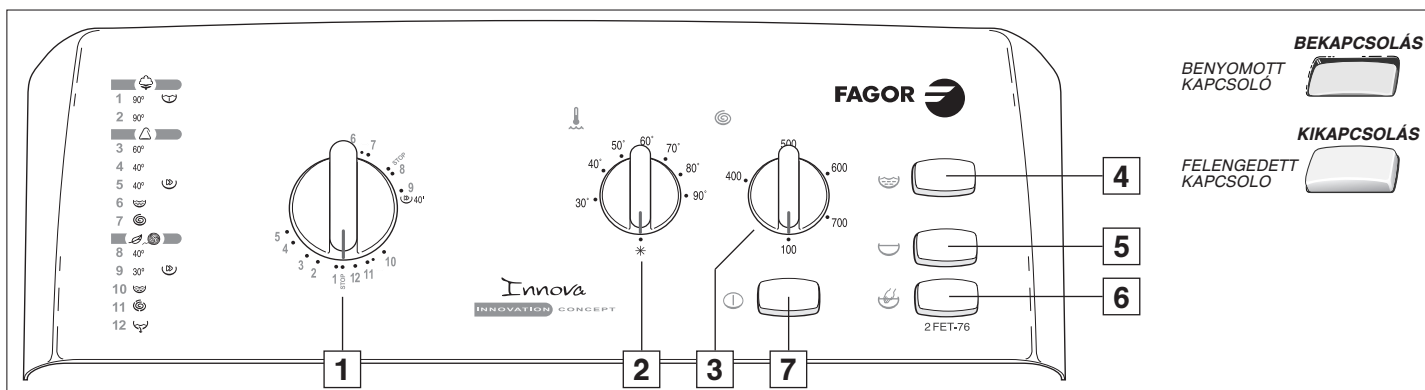
Ennek a funkciónak a kiválasztása érdekében állítsa a [3]-as gombot „100°-ra.

ⓘ Ha „csepegtetési” programot választ, akkor a mosási ciklus egy gyenge centrifugálással fejeződik be 100 fordulat/perc.

4 Extra öblítés

Kiegészítő program „speciálisan érzékeny és allergiás bőrűek számára”: hozzáad egy plusz öblítést a „pamut” és „műszálás” mosási ciklusokhoz.

ⓘ Ennek a gombnak a kiválasztása semmilyen kihatással nincs a „Finom textiliák és Gyapjú” mosási ciklusra.



5 Leállítás teli mosótartállyal

Ezt a funkciót olyan textíliák mosásánál kell használni, amiket nem kíván centrifugálni, vagy a mosás befejezése előtt egy hosszabb szünetet tervez.

Ha ez a gomb kiválasztásra kerül a mosási ciklus megszakad az utolsó centrifugálás előtt, ami lehetővé teszi ruhája vízben álljon annak érdekében, hogy elkerülje a gyűrődést.

Később:

- **szeretné leszivattyúzni a vizet és centrifugálni.**

Ebben az esetben engedje fel ezt a gombot.

A program automatikusan befejeződik.

- **vagy egyszerűen a vizet szeretné leszivattyúzni.**

Ebben az esetben fordítsa az [1]-es gombot "12"-as pozícióba és engedje fel a gombot.

6 Kézi mosás

Ezt a funkciót különös tekintettel a legfinomabb gyapjú anyagok mosása esetén ajánljuk.

A mosás alatt a ruhák gyengéden surlódnak össze annak érdekében, hogy csökkentsük a bolyhosodás kockázatát.

i Ez a funkció nem aktív csak a „Finom textíliák és Gyapjú” programmal ellenben nincs semmilyen kihatással a „Pamut” és „Műszálás” programokra.

7 Be / Kikapcsolás

⚠ Ellenőrizze, hogy az elektromos vezeték a konnektorba van csatlakoztatva és a vízcsap nyitott állapotban van. Ellenőrizze, hogy a mosógépdobjának ajtaja, valamint a mosógéptető megfelelően le van zárva.

A program beállítás után nyomja be a "1" gombot. A mosási ciklus elindul.

Ha a mosási ciklus befejeződött kapcsolja ki a gépet a "1" gomb felengedésével.

Ezek után fel tudja nyitni a mosógép tetejét és kiveszedheti a mosott ruhát.

Engedje fel a többi bekapcsolt állapotba helyezett gombot is, amelyeket előzőleg választott ki.

⚠ Biztonsági okok miatt ajánlatos az elektromos vezeték kihúzása a konnektorból, valamint a vízcsap elzárása is.

„Közvetlen hozzáférés a ruhákhoz”

Az ön mosógépe olyan rendszerrel van ellátva, amely a mosási ciklus végén a mosógépdob fedelét felső állásba pozícionálja.

Ha ez nem így történik, akkor ez azt jelenti, hogy a ruha súly elosztása a dobban nem megfelelő. Ebben az esetben kézzel forgassa a dobát úgy hogy annak fedele felülre kerüljön.

Program példák

mosási típus	programok					
Nagyon szennyes pamutmosás 90°C-on előmosással	1	90	400 ↓ maxi		■	02 : 45
Pamutmosás 90°C-on - intenzív mosás	2	90			■	02 : 30
Pamutmosás 60°C-on - normál mosás	3	60			■	02 : 10
EKO pamutmosás 40°C-on	3	40			■	02 : 10
Nagyon szennyes műszálás mosás 60°C-on előmosással	1	60		■	■	02 : 45
Műszálás mosás 60°C-on - intenzív mosás	2	60			■	02 : 30
Műszálás mosás 40-60°C-on - normál mosás	3	40 → 60			■	02 : 10
Finom műszálás mosás 40-60°C-on	4	40 → 60			■	02 : 00
Gyors mosás	5	* → 40			■	01 : 50
Pamut és műszálás öblítés, centrifugázás - kiegészítő	6	— —				1 00 : 25
Pamut és műszálás centrifugázás	7	— —				— 00 : 15
Finom textília és gyapjú mosás hidegtől 40°C-ig	8	* → 40	400 ↓ 600		■	00 : 50
GYORS 40' : Gyorsmosás minden textilre 30 °C	9	30			■	00 : 40
Finom textília és gyapjú öblítése és centrifugálása	10	— —				1 00 : 15
Finom textília és gyapjú lágy centrifugázása	11	— —				— 00 : 10
Szivattyúzás	12	— —				— 00 : 05

⚠ Maximális ruhatöltete

„Pamut” : 5 kg.

„Műszál” és „GYORS 40'” : 2,5 kg.

„Finom textília és gyapjú” : 1 kg.

ÖSSZEHASONLÍTÓ ÉS NORMALIZÁLT PRÓBÁKHOZ SZÜKSÉGES PROGRAM

Program.....	3	Időtartam	02 : 10
Hőfok	60°C	Energiafogyasztás.	1,15 kWh
Töltet.....	5 kg	Vízfelhasználás.....	55 l

Az energetikai adattáblán jelzett értékek kinyilvánításához a tesztek a 97/75/CEE számú európai direktíváknak megfelelően kerültek végrehajtásra nominális kapacitáson biztosítva a CEI detergens teljes kihasználását a mosási fázis kezdetétől fogva.

A gép tisztítása (lásd D8-as ábrán).

A gép karosszériájának a tisztítása

Kizárólag vizet és szappant használjon!

Minden műanyag elem tisztításához (vezérlőtábla, talplemez...stb.):

Kizárólag vízzel benedvesített rongyot használjon!

Semmi este se használjon:

- dörzsölő hatású mosóporokat
- fém vagy műanyag szivacsokat
- alkoholtartalmú szereket (szesz, hígító stb.)

A belső részek karbantartása

Megfelelő higiéniát biztosítva mosógépe számára, a következőket tanácsoljuk:

- Néhányszor a mosási program után hagyja nyitva a mosógép fedelét
- tisztítsa kb. havonta egyszer a tartály elején található műanyag és gumi részeket egy kevés klórt tartalmazó szerrel.
Ahhoz, hogy eltávolítsa a szer lerakódásait, végezzen egy öblítő programot
- Havonta legalább egyszer végezzen egy 90°C-os mosási programot!

Rendszeres ellenőrzés

Azt tanácsoljuk, hogy ellenőrizze a vízbevezető tömlő és a szivattyú állapotát. Ha a legkisebb repedést is felfedezi, azonnal ki kell cserélni ugyanattól a gyártótól származó azonos típusú tömlőre vagy keresse fel az Ügyfélszolgálat Szervizet!

A vízbevezető tömlő cseréje

A cserénél, figyeljen a megfelelő szorításra és a tömlő két végén található csatlakozó meglétére!

A mosószer tartó rekesz kitisztítása (lásd D9-as ábrán).

Rendszeresen tisztítsa a mosószer tartó rekeszt Mind ehhez:

- Nyomja meg egyidejűleg a mosószer tartó rekesz két oldalán található kis kiálló füleket, mellyel ki tudja húzni a rekeszt a helyéről!
- vegye ki a rekesz **I** hátoldalán található szifonokat **H** a helyéről, és válassza le a rekeszt az elülső, díszített résztől **C**!
- öblítse le a vízcsap alatt (Gondosan ürítse ki a vízfelesleget, mely a rekesz belsejében maradhat)!
- tegye vissza a mosószer tartó rekesz minden tartozékát, ügyelve arra, hogy a rekesz önmagában jól illeszkedjen az elülső, díszített részhez. Majd a tartozék egészét helyezze vissza a helyére, a mosógép fedelébe!

A szivattyúszűrő tisztítása:

A szűrő összeszed kis tárgyakat, melyeket Ön véletlenül a ruhákban hagyott, ezzel segíti a szivattyú zavartalan működését.

Az alábbiak alapján végezze el a tisztítást:

- Nyissa ki a forgódob ajtószárnyait! A forgódob alján talál egy kis műanyag tárgyat **K** (D10-es ábra)
- Nyissa ki ezt a kis tárgyat.

E célból:

- helyezzen be egy kis rudat a tárgyon található lyukba (pl. egy ceruzát, egy csavarhúzó)
- A kis rúd segítségével függőleges irányba nyomva, majd jobbra irányítva **K** nyomja addig a tárgyat, míg ki nem tudja venni a helyéről.

- Emelje ki a tárgyat **K**!

- Lassan forgassa a dob, a nyitott ajtószárnyak irányába, a gép elejéhez! (D11-es ábra)

A **K** tárgy kivételével szabadon hagyott nyíláson keresztül kiveheti a szivattyúszűrőt **L**

- Vegye ki a helyéről! (D11-es ábra)

- Vegye ki belőle a különféle kis tárgyakat, melyeket a belsejében talál!

- Öblítse le a csap alatt! (D11-es ábra)

- Tegye vissza a helyére jó mélyen benyomva, miután meggyőződött, ez utóbbi tisztaságáról is!

- Tegye vissza a **K** tárgyat is a helyére, jól helyezze rá, a forgódob alján található nyílásra és nyomja bal irányba, ezzel biztosítva a tökéletes záródást! (D12-es ábra).

Fagyveszély

Fagyveszély esetén húzza ki a vízbevezető tömlőt, szivattyúzza ki a vizet, ami a vízkivezető tömlőben maradhat, és helyezze a vízkivezető tömlőt minél alacsonyabba, egy lavórhoz vezetve.



Az elektromos vezetékek cseréje

Saját biztonsága érdekében, ezt a műveletet kizárólag a Vevőszolgálati Szervizzel vagy képzett szakemberrel végeztesse!

Esetlegesen bekövetkező géphiba, üzemzavar

Néhány géphiba bekövetkezhet a mosógép használata során, az alábbiakban találhatóak pontokba szedve a lehetséges problémák, melyeket ellenőriznie kell.

A mosási ciklus nem indul el - Ellenőrizze:

- hogy a mosási ciklus teljes egészében megfelelően programozásra került
- hogy a gép megfelelően el van látva vízzel és elektromos árammal
- hogy a gép teteje megfelelően le van zárva.

Habképződés - Ellenőrizze:

- hogy nem használt-e túl sok mosószer
- hogy mosógéphez gyártott mosószer alkalmazott:
- Állítsa be egy vízleeresztést és programozzon be több öblítést.
Utána indítsa újra a mosási ciklust.

Erőteljes rázkódás a centrifugálás ideje alatt - Ellenőrizze:

- Hogy a mosógép szabadon mozoghat
- Hogy a talaj vízszintes
- Hogy a mosógép nem az elülső két görgőjére támaszkodik (modellnek megfelelően).

Víz-tócsa keletkezik a mosógép körül

⚠ Először húzza ki az elektromos vezetéket a konnektorból vagy helyezze üzemén kívül a megfelelő biztosítékot és zárja el a vízcsapot. A gép működése közben az állandó ellenőrzés megakadályozza a víz túlcsordulását. Ha ennek ellenére a víz kifolyik a gépből, ellenőrizze:

- Hogy a leeresztő cső megfelelően illeszkedik a lefolyóba
- Hogy a vízellátó csőcsatlakozások a gépre és a csapra megfelelően illeszkednek.

A ruha nincs kicentrifugázva, vagy a centrifugálás hatékonysága nem megfelelő - Ellenőrizze:

- Hogy nem került-e olyan program kiválasztásra, amely megakadályozza a centrifugálást (pl.: Csepegtetés)

A centrifugálási biztonsági beállítás a dobban nem megfelelő súlyelosztást érzékelhetett:

- Ebben az esetben ossza el megfelelően a ruhát és programozzon be egy újabb centrifugálást.

A gép nem ürül ki - Ellenőrizze:

- hogy nem programozott-e be egy gép leállítást teli mosótartállyal
- hogy a vízleeresztő szivattyúszűrője nincs eldugulva:
- Tisztítsa ki (lásd a fentebb leírtakat).
- Hogy a leeresztő cső nem hajlott-e meg, vagy tört meg.

A tető nem nyílik ki - Ellenőrizze:

- Hogy a program befejeződött
- A tető a program egész ideje alatt lezárt marad.

A forgódob ajtószárnyai túl lassan nyílnak

(Az ajtószárnyakkal felszerelt gépek mind óvatos nyitást igényelnek)

- Régóta nem használta a mosógépet.
- Túl hideg helyiségben helyezte el a gépet, a mosópor lerakódásai elzárják a csuklópántokat
- Minden esetben az első felnyitás után beáll a normális használatra

⚠ PŘED JAKÝMKOLI POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ JE TŘEBA BEZPODMÍNEČNĚ PROVÉST PŘEDCHÁZĚJÍCÍ ÚKONY.

Tyto úkony spočívají ve vyjmutí všech dílů, které slouží k znehybnění bubnu zařízení během přepravy.

Tyto úkony jsou nezbytné k dobrému fungování zařízení a provozu v souladu s bezpečnostními normami.

Pokud tyto úkony nebyly provedeny v jejich úplnosti, tak může dojít k vážným poruchám na vaší pračce.

1 - Vyjměte pračku z jejího uložení (zkontrolujte zda podložka **A** pro podepření motoru nezůstala vzpříčena pod pračkou) (Obrázek D1.①)

2 - Šroubovákem vymontujte 4 šrouby **B** (Obrázek D1.②)

3 - Demontujte příčník **C** povolením 2 šroubů viz. **D** (Obrázek D1.③) pomocí klíče 10 nebo 13 mm (podle modelu) (ujistěte se, že jste zároveň s příčníkem vyjmuli i dvě plastové podložky).

Namontujte šrouby **B** do jejich původních umístění.

4 - **⚠ Uzavřete bezpodmínečně oba otvory pomocí dvou dodaných zátek **E** předurčených k tomuto účelu (naleznete je v sáčku s příslušenstvím) (Obrázek D1.④)**

5 - Vyjměte aretační vložku bubnu (Obrázek D2).

Postupujte následujícím způsobem:

- uvolněte dvířka bubnu zablokované v dolní poloze, přičemž zároveň stiskněte obě příčky
- zdvihněte víko pračky
- odmontujte aretační vložku **F**
- nadzvedněte aretační vložku **G** a pootočte ji o čtvrt otočky
- uvolněte dvířka bubnu zablokované v dolní poloze, přičemž zároveň stiskněte obě příčky.

6 - **⚠ Demontujte svěrné kroužky držáku hadic **1** a bezpodmínečně uzavřete otvory zátkami **2** (naleznete je v sáčku s příslušenstvím) (Obrázek D3).**

ⓘ Doporučujeme vám, abyste si uschovali veškeré díly sloužící k znehybnění, protože je budete potřebovat při případné přepravě zařízení.

Tyto díly a veškeré součásti zařízení jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů. Tuto skutečnost je třeba brát v úvahu po ukončení životnosti vašeho zařízení.

ⓘ Před expedicí bylo zařízení pečlivě zkontrolováno. Je tedy možné, že naleznete zbytky vody v bubnu či ostatních částech zařízení.

Uvedení do provozu

viz obrázek D4

Umístění na transportní kolečka:

Jestliže je Vaše pračka vybavena sklopnými kolečky, můžete ji snadno přemísťovat.

Pro vysunutí koleček posuňte páku umístěnou ve spodní části zařízení z pravé na levou stranu (Obrázek D4).

⚠ Během provozu nesmí pračka stát na předních kolečkách: před spuštěním je nezapomeňte zasunout do původní polohy.

Vyvážení pračky:

Zkontrolujte pomocí vodováhy rovnost podlahy: Maximální povolená odchylka je 2°, což znamená 1 cm výškového rozdílu na šířku a 1,5 cm na délku pračky.

Okolí zařízení:

ⓘ Pokud umístíte zařízení vedle jiného přístroje nebo nábytku, doporučujeme vám, abyste vždy ponechali vzduchovou mezeru umožňující lepší cirkulaci vzduchu.

⚠ Vyvarujte se důsledně:

- umístění zařízení ve vlhké a špatně větrané místnosti.
- umístění zařízení v prostředí, kde by mohlo být vystaveno proudům tekoucí.
- umístění zařízení na podlahu s kobercem.

Vždy se snažte zajistit všemi prostředky cirkulaci vzduchu okolo základny zařízení k zajištění dobrého chlazení vnitřních komponentů.

Připojení pračky

viz obrázky D5-D6-D7

Přívod studené vody

Připojte přívodní hadici (Obrázek D5):

- z jedné strany k přípojce umístěné na zadní straně pračky
- z druhé strany na kohoutek se závitem Ř 20x27 (3/4).

Jestliže používáte samovrtný kohoutek, otvor musí mít průměr alespoň 6 mm.

Přívod vody:

- Minimální tlak vody: 0,07 MPA nebo 0,7 baru

- Maximální tlak vody: 1 MPA nebo 10 barů

Vypouštění použité vody

Namontujte na konec hadice vypouštění vody háček dodaný s pračkou a připojte ji (Obrázek D6):

- buď provizorním způsobem do umyvadla nebo do vany
- nebo permanentním způsobem do odpadu.

Pokud není odpad vybaven odvětráním sifonem, dbejte na to, aby připojení nebylo těsné. Z důvodu zabránění jakémukoli úniku vody vám důrazně doporučujeme nechat mezi ústím odpadu a vypouštěcí hadicí vzduchovou mezeru

V každém případě musí být vývod vypouštění hadice v rozmezí 90 až 65 cm od základny pračky.

⚠ Dbejte, aby byla hadice správně přichycena, abyste zabránili jakémukoli úniku vody při ždímání

Je možné vypustit vodu na zem za podmínky vyvedení hadice ve výšce mezi 90 až 65 cm od základny pračky.

⚠ Pri nové instalaci (stěhování, prodej...) musí být přístroj připojen pomocí nových hadic, použité hadice nelze znovu použít.

⚠ Pro vaši bezpečnost je nutné, aby byla pračka zapojena v souladu s následujícími údaji.

Elektrické napájení (Obrázek D7)

- Před připojením přístroje musíte zkontrolovat, zda jsou elektrické charakteristiky kompatibilní s charakteristikami rozvodu (viz údaje na typovém štítku, připevněném na zadní straně přístroje).
- Elektrická instalace musí být v souladu s platnými normami a předpisy elektrických úřadů příslušné země, **především pro uzemnění** a umístění v umývárně.

V žádném případě nemůžeme být odpovědní za jakoukoli nehodu způsobenou špatným uzemněním.

ⓘ Doporučení k elektrické instalaci.

- Nikdy nepoužívejte prodlužovací šňůru, redukci nebo rozdvojku.
- Nikdy neodpojujte uzemnění.
- Zásuvka musí být snadno dostupná avšak z dosahu dětí.

V případě nejasností se obraťte na elektrikáře.

Toto zařízení odpovídá evropským směrnici EU/73/23 (směrnice o nízkém napětí) a EU/89/336 (elektromagnetická kompatibilita) změněná podle direktivy EU/93/68.

Plnění pračky

Postupujte následujícím způsobem:

Otevření pračky

- Zkontrolujte, zda je tlačítko „Vyp./Zap.“ (1) vypnuto.
- Podle modelu buď zvedněte kliku nebo stiskněte tlačítko umístěné na přední straně zařízení.
Víko se otevře.
- Otevřete buben stisknutím tlačítka umístěného na předních dvířkách.

Vložení prádla

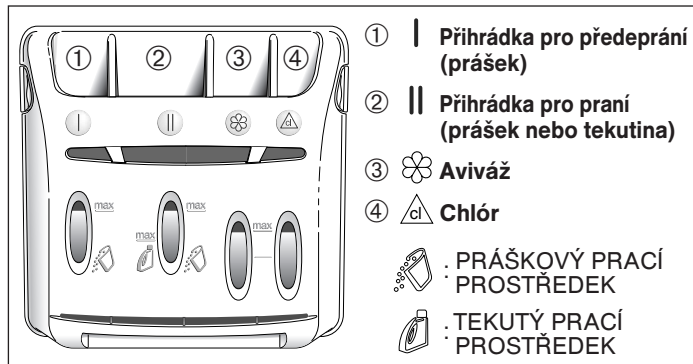
Pro optimální výkon praní umístěte prádlo, které jste předtím roztřídili a protřepali, do bubnu. Neskládejte jej a pravidelně jej rozložte. Smíchejte větší a menší oděvy k dosažení optimálního vyždímání bez tvorby uzlů.

Uzavření bubnu

Ujistěte se o dobrém uzavření bubnu.

⚠ Zkontrolujte, zda jsou viditelné tři háčky a okraj tlačítka.

Naplnění zásobníku



⚠ Příhrádka pro „PRANÍ“ může obsahovat prášky a tekutiny, avšak nepoužívejte tekutý prací prostředek pro programy S přepráním a/nebo SE „zpožděným spouštěním“ (podle modelu).

⚠ Koncentrovanou aviváž ředte teplou vodou.

⚠ Koncentrovaný chlór musí být bezpodmínečně rozpuštěn.

⚠ Ke správnému naplnění příhrádek úplně vysuňte zásobník.

⚠ Neplňte zásobník nad risku MAX.

Dávkování pracích prostředků

Množství pracího prostředku závisí na tvrdosti vody, stupni znečištění prádla a jeho množství.

Řiďte se vždy předepsaným dávkováním uvedeným na obalu pracího prostředku.

Pozor: Doporučení výrobců pracích prostředků odpovídají většinou maximálnímu naplnění bubnu. Upravte množství pracího prostředku v závislosti na hmotnosti vloženého prádla.

Tato doporučení vám umožní vyhnout se zbytečně vysokému dávkování, které může způsobit zvýšené zpěnění. Zvýšené pění může snížit výkon pračky, prodloužit dobu praní a zvýšit spotřebu vody.

Prací prostředky pro vlnu a jemné prádlo

Pro praní těchto textilií je doporučeno používat prostředky k tomu určené (vyhněte se poškození bubnu těmito pracími prostředky, protože některé z nich jsou korozivní).

Před prvním praním

Před prvním praním vám doporučujeme provést jeden cyklus praní „BAVLNA 90° bez přeprání“ a bez prádla s použitím 1/2 dávky pracího prostředku. Toto je nutné k eliminaci pozůstatků prostředků použitých při zkušebním provozu.

Bezpečnostní automatické prvky

Bezpečnostní otevírání víka bubnu:

Pokud začne cyklus praní, víko zařízení se uzamkne.

Pokud je cyklus praní ukončen nebo když má zařízení zastaveno přívod vody, víko se odemkne.

Pokud se přejete otevřít víko během pracího cyklu, vypněte tlačítko „Vyp./Zap.“ (1) a počkejte nejméně 2 až 3 minuty, po kterých se víko odemkne.

Bezpečné množství vody:

Během fungování permanentní kontrola výšky hladiny vody zabrání jakémukoli případnému přetečení.

Bezpečnost při ždímání:

Vaše pračka je vybavena bezpečnostním programem, který může omezit prováděné ždímání, jestliže je detekováno špatné rozložení prádla v bubnu.

V tomto případě vaše prádlo může být nedostatečně vyždímáno. Rozmístěte proto prádlo stejnoměrně do bubnu a naprogramujte znovu ždímání.

Výběr programu praní

1 Výběr podle typu prádla _____
Vyberte program, který nejlépe odpovídá vlastnostem vašeho prádla.

BAVLNA

Pokud je náplň pračky složena z BÍLÉHO PRÁDLA, BAVLNY nebo LNU

SYNTETICKÉ TKANINY

Pokud je náplň pračky složena z BAREVNÉHO PRÁDLA, ZE SYNTETICKÝCH nebo POLOSNTETICKÝCH VLÁKEN

JEMNÉ PRÁDLO A VLNA

Pokud je náplň pračky složena ze ZÁCLON, JEMNÝCH TEXTILIÍ nebo VLNY „URČENÉ PRO PRANÍ V PRAČCE“

ⓘ Více informací naleznete v tabulce programů na straně 13.

2 Výběr teploty _____

Vyberte teplotu, která nejlépe odpovídá vlastnostem prádla. Řiďte se symboly na nášivkách, které se nalézají na většině oblečení.

BAVLNA : od „studené“* po 90°C

SYNTETICKÉ TKANINY : od „studené“* po 60°C

JEMNÉ PRÁDLO A VLNA : od „studené“* po 40°C

3 Výběr poslední části programu _____

a - Ždímání

Vyberte si rychlost ždímání přiměřeně k vlastnostem prádla.

BAVLNA A

SYNTETICKÉ TKANINY : od 400 po maximální rychlost

JEMNÉ PRÁDLO A VLNA : od 400 do 600 ot./min

ⓘ Rychlost ždímání je automaticky omezena stisknutím programu „Jemné prádlo a vlna“ při 550 ot./min.

b - Odkapání

Vyberte si tuto funkci, pokud chcete nechat prádlo jednoduše odkapat.

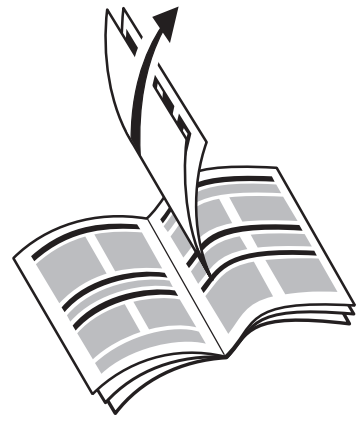
K výběru této funkce přesuňte ovládací tlačítko **[3]** na "100".

ⓘ Pokud si naprogramujete „odkapávání“, prací cyklus se ukončí jemným ždímáním při 100 ot./min.

4 Máchání aviváží _____

Dodatkový program pro uživatele s „citlivou pokožkou“ a s alergiemi: Přidá jeden cyklus máchání v programech „Bavlna“ a „Syntetické tkaniny“.

ⓘ Výběr této funkce nemá žádný vliv na cyklus „Jemné prádlo a vlna“.



Informační list



Třída energetické účinnosti (*)	B
Spotřeba elektrické energie [kWh/cyklus] (*).....	1,15
Třída účinnosti praní (*)	A
Třída účinnosti odstřeďování (*)	D
Zbytek vody po odstřeďování (zbytková vlhkost prádla) [%].....	70%
Maximální otáčky při odstřeďování při normalizovaném cyklu [ot/min]	700
Náplň pračky při normalizovaném cyklu [kg].....	5
Spotřeba vody při normalizovaném cyklu [l]	55
Doba programu při normalizovaném cyklu [min]	130
Odhadovaná roční spotřeba energie [kWh]	230
Odhadovaná roční spotřeba vody [l].....	11000
Hluk při praní [dB (A) 1 re pW]	58
Hluk při odstřeďování [dB (A) 1 re pW]	75

UPOZORĚNÍ:

(*) Poznámka: Třída účinnosti označována na stupnici písmeny A - G (A - nejlepší, G - nejhorší)

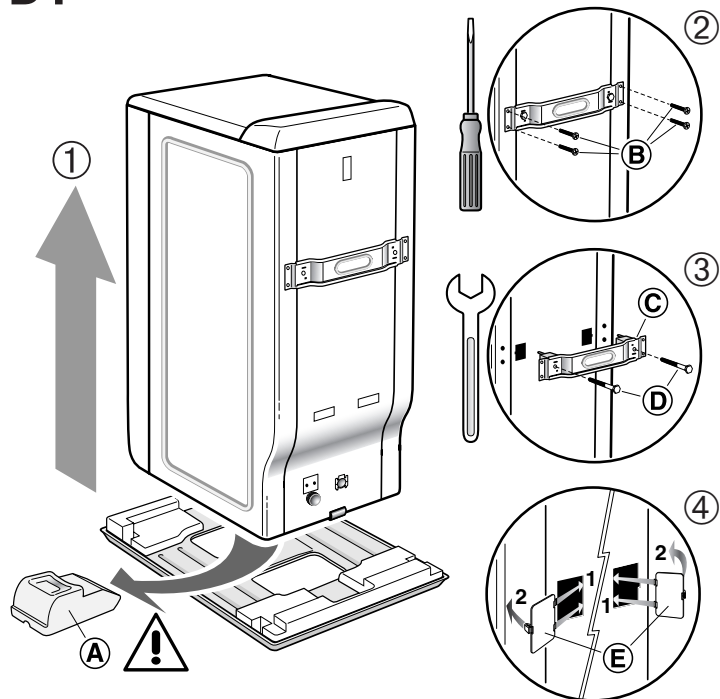
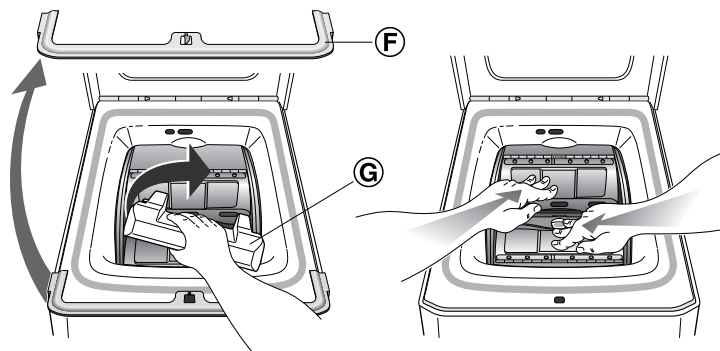
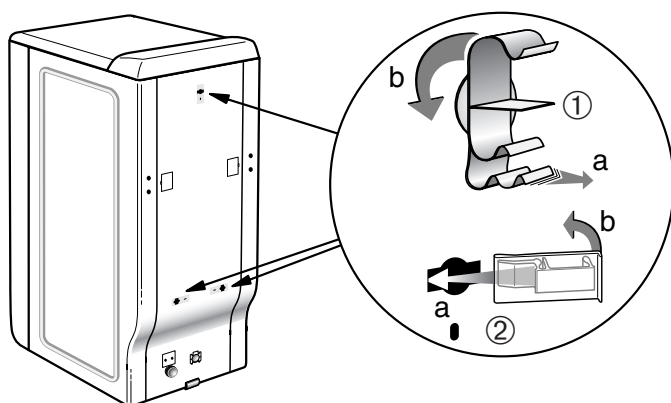
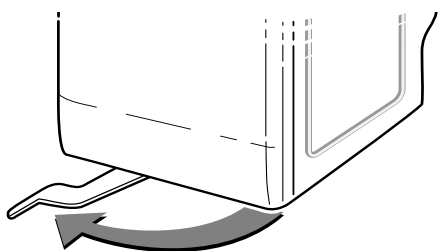
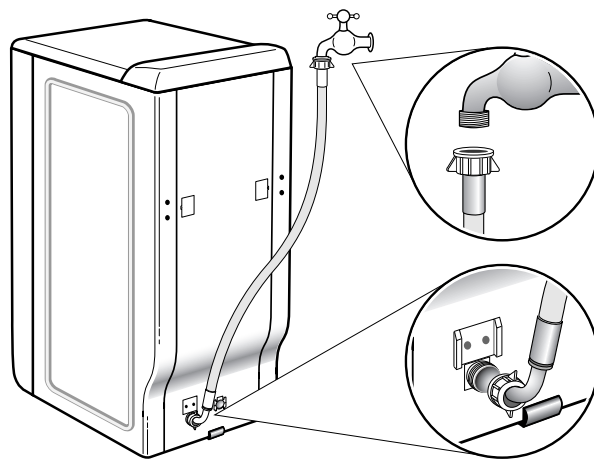
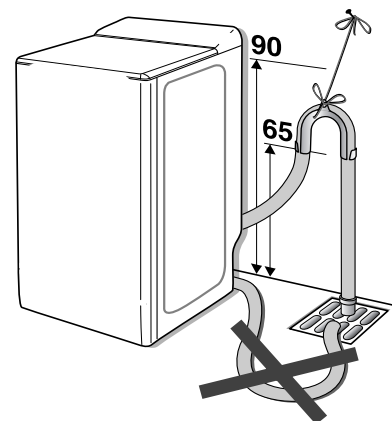
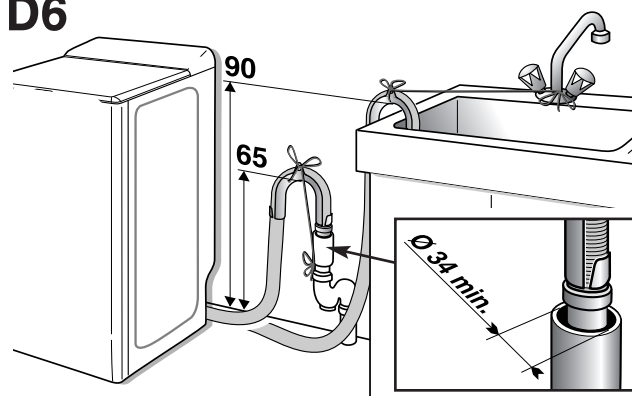
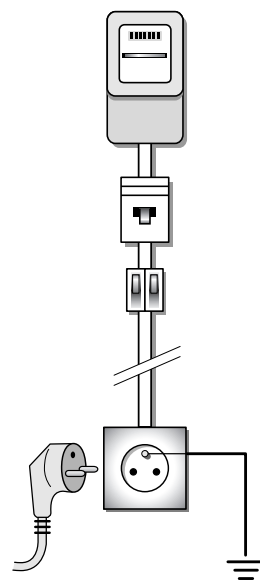
Spotřeba elektrické energie na cyklus je založena na výsledcích normalizované zkoušky při cyklu 60°C.

Skutečná spotřeba závisí na způsobu používání pračky.

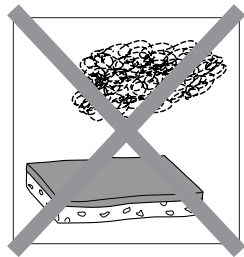
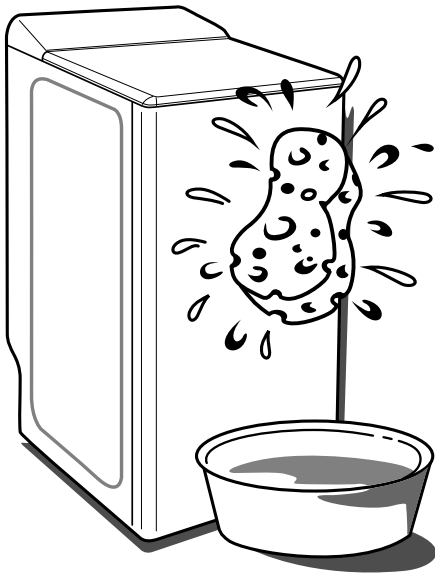
Pokud používáte k sušení bubnovou sušičku a zvolíte pračku a s účinností odstřeďování G, sníží se Vaše náklady na polovinu.

Při sušení textilií v bubnové sušičce se zpravidla spotřebuje více energie než při praní.

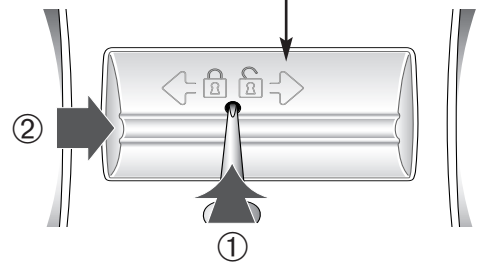
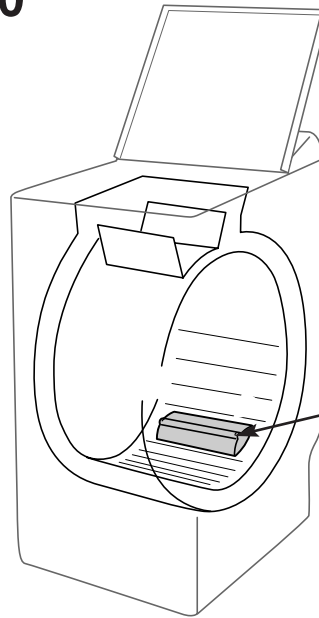
Uvedené údaje vycházejí z testů provedených podle evropské směrnice 92/75/EU.

D1**D2****D3****D4****D5****D6****D7**

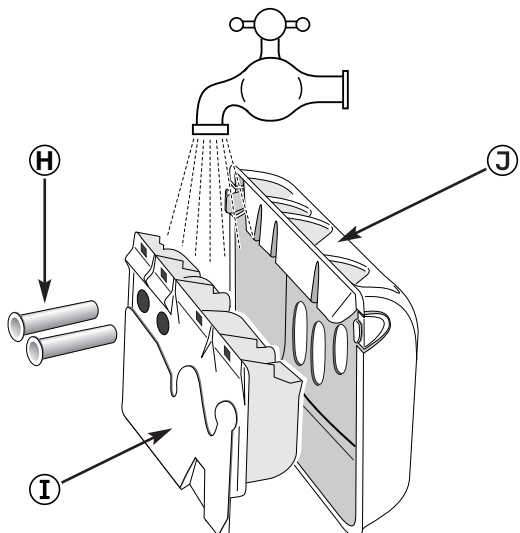
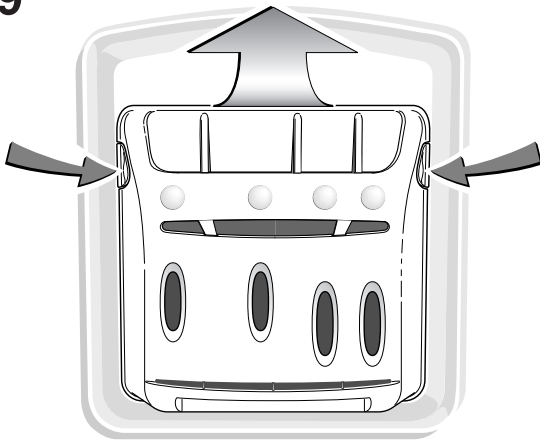
D8



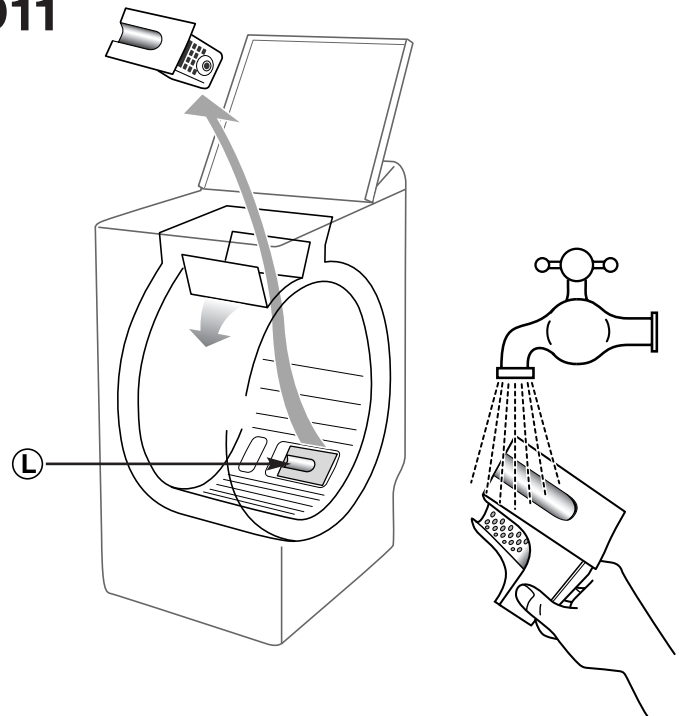
D10



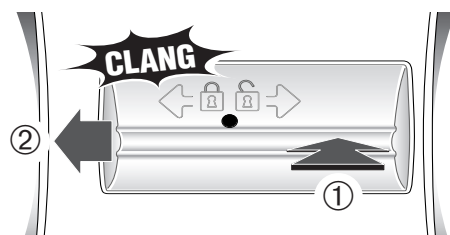
D9



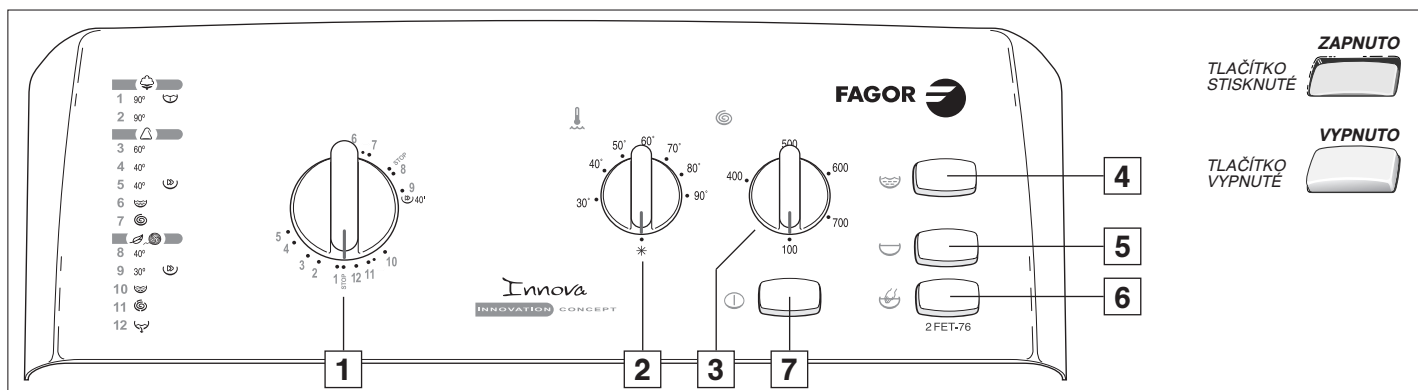
D11



D12







5 Zastavení s naplněným bubnem

Tato funkce se používá pro textilie, které si nepřejete ždímat, nebo když předvídáte vaši dlouhou nepřítomnost na konci cyklu praní.

Tato pozice, byla-li vybrána, přeruší cyklus před posledním ždímáním, toto umožní prádlo plovat ve vodě, aby se zabránilo pomačkání.

Poté:

- **přejete-li si provést vypuštění se ždímáním.**

V tomto případě stiskněte toto tlačítko.

Program se ukončí automaticky.

- **přejete-li si provést samotné vypuštění.**

V tomto případě pootočte ovládání **1** až do pozice "12" a stiskněte tlačítko.

6 Ruční praní

Funkce doporučena pro velmi jemné prádlo.

Praní probíhá velmi jemným způsobem, aby se eliminovalo nebezpečí tvorby žmolků.

i Tato funkce je aktivní pouze při programu „Jemné prádlo a vlna“ a nemá žádný vliv na programy „Bavlna“ a „Syntetické tkaniny“.

7 Zapnuto / Vypnuto

⚠ Zkontrolujte, zda je elektrická šňůra zapnuta a zda je kohoutek přívodu vody otevřený. Ujistěte se taktéž o správném uzavření dvírek bubnu a víka pračky.

Po naprogramování stiskněte tlačítko "1". Cyklus praní začne.

Jakmile je cyklus ukončen, vypněte pračku tlačítkem "1".

Poté můžete otevřít víko a vyjmout vaše prádlo.

Vypněte taktéž ostatní ovládací tlačítka, která jste vybrali.

⚠ Z bezpečnostních důvodů je doporučeno vytáhnout šňůru ze zásuvky a vypnout kohoutek přívodu vody.

„Přímý přístup k prádlu“

Vaše pračka je zařízení takovým systémem, jež po ukončení cyklu umístí dvířka bubnu směrem vzhůru.

Jestliže se tak neděje, pak je to z důvodu špatného rozložení prádla v bubnu. V tomto případě otočte buben ručně, abyste dostali dvířka na správnou pozici směrem vzhůru.

Příklady programů

typ praní	programy	teplota	otáčky	čas	čas
Bavlna 90°C silně zašpiněné s přeдеpráním	1	90	1400	02 : 45	
Bavlna 90°C - intenzivní praní	2	90	1400	02 : 30	
Bavlna 60°C - normální praní	3	60	1400	02 : 10	
Bavlna ECO 40°C	3	40	1400	02 : 10	
Syntetické tkaniny 60°C silně zašpiněné s přeдеpráním	1	60	1400	02 : 45	
Syntetické tkaniny 60°C - intenzivní praní	2	60	1400	02 : 30	
Syntetické tkaniny 40°C až 60°C - normální praní	3	40 až 60	1400	02 : 10	
Jemné syntetické tkaniny 40°C až 60°C	4	40 až 60	1400	02 : 00	
Rychlé praní	5	40	1400	01 : 50	
Máchání ždímání bavlna a syntetické tkaniny - Aviváž	6	—	—	00 : 25	
Ždímání bavlna a syntetické tkaniny	7	—	—	00 : 15	
Jemné prádlo a vlna za studena při 40°C	8	40	1400	00 : 50	
RYCHLÝ PRACÍ 40 MIN. : Rychlé praní pro všechny textilie 30°C	9	30	1400	00 : 40	
Máchání ždímání vlna a jemné prádlo	10	—	—	00 : 15	
Jemné ždímání vlna a jemné prádlo	11	—	—	00 : 10	
Vypouštění	12	—	—	00 : 05	

⚠ Maximální náplň

„bavlna“: 5 kg

„syntetické“ a „RYCHLÝ PRACÍ 40 MIN.“: 2,5 kg

„jemné a vlna“: 1 kg.

PROGRAM PRO POROVNÁVACÍ A NORMALIZAČNÍ ZKOUŠKY

Program.....	3	Trvání	02 : 10
Teplota	60°C	Energie	1,15 kWh
Náplň	5 kg	Voda.....	55 l

Pro písemné oznámení na energetické etiketě jsou testy provedeny podle evropské směrnice 92/75/CEE, při nominální kapacitě a zajištění úplného použití detergentu CEI od začátku fáze praní.

Čištění zařízení (Obrázek D8).

K čištění krytu zařízení:

Používejte pouze vodu a mýdlo.

K čištění plastových dílů (ovládací panel, podstavce, atd.):

Používejte pouze navlhčenou utěrku

V každém případě **se vyvaruje**:

- abrazivních prášků
- kovových nebo plastových drátěnek
- prostředků na bázi alkoholu (alkohol, rozpouštědla, atd.)

Údržba vnitřních dílů

K zajištění lepší hygieny vám doporučujeme:

- po ukončení praní ponechte víko nějakou dobu otevřené,
- přibližně každý měsíc vyčistit plastové a pryžové díly v okolí víka bubnu pomocí prostředku s nízkým obsahem chlóru. K odstranění zbytků prostředků proveďte cyklus ždímání.
- provést alespoň jednou měsíčně cyklus praní na 90°C.

Pravidelné kontroly

Doporučujeme vám pravidelně kontrolovat stav přívodní a vypouštěcí hadice. Pokud zjistíte sebemenší poškození, neváhejte hadice vyměnit u výrobce nebo v servisu.

Výměna hadice přívodu vody

Během výměny dbejte na správné utažení a přítomnost těsnění na obou koncích.

Čištění zásobníku pracího prášku (Obrázek D9).

Pravidelně čistěte zásobník pracího prášku následujícím způsobem:

- stiskněte zároveň výstupky, které se nacházejí na každé straně zásobníku
- vyjměte odpadní potrubí (H) umístěné v zadní části zásobníku (I) a oddělte ho od krytu (J)
- vše vypláchněte pod vodovodním kohoutkem (dbejte, abyste vysušili zbytky vlhkosti a vody ve vnitřku zásobníku)
- namontujte zpět všechny díly a dbejte na to, aby byl kryt správně umístěn na zásobníku, a namontujte je na jejich místo pod krytem pračky.

Čištění lapače předmětů

Tento filtr zachycuje drobné předměty, které jste mohli zanechat v oděvech a chrání čerpadlo.

Při čištění filtru postupujte tímto způsobem:

- pootočte buben tak, aby zavřená dvířka byla směrem dolů: uvidíte plastový díl (K) (Obrázek D10)
- vyjměte tento díl.
Poté:
 - vložte tyčovitý předmět (např. tužku nebo šroubovák) do otvoru v dílu (K)
 - svislým tlakem na tento předmět a současným tahem doprava uvolněte díl (K) z jeho usazení
- vyjměte díl (K)
- otevřenými dvířky mírně otočte buben směrem k přední straně pračky (Obrázek D11)
Otvorem po vyjmutém dílu (K) získáte přístup k filtru čerpadla (L).
- vyjměte jej z jeho uložení (Obrázek D11)
- odstraňte předměty které se v něm nalézají
- opláchněte jej vodou (Obrázek D11)
- po kontrole čistoty jej namontujte zpět zasunutím až na doraz jeho uložení
- namontujte zpět díl (K), přičemž dbejte, abyste jej správně umístili v otvoru na dně bubnu, kde ho tahem doleva zajistíte tak, aby byl perfektně zachycen (Obrázek D12).

Rizika spojená s mrazem

V případě hrozícího mrazu demontujte hadice přívodu vody a vypusťte vodu v nich obsaženou umístěním hadice do co nejnižší polohy.



Výměna kabelu elektřiny

Pro vaši bezpečnost musí být tato operace bezpodmínečně provedena záruční službou nebo kvalifikovaným pracovníkem.

Problémy, které se mohou vyskytnout

Při používání vaší pračky se mohou vyskytnout jisté problémy, zkontrolujte proto následující body.

Cyklus praní se nespouští - Zkontrolujte:

- zda byl cyklus správně naprogramován
- zda ke zařízení napájeno vodou a elektrickým proudem
- zda je víko zařízení správně uzavřeno.

Vytékání pěny - Zkontrolujte:

- zda jste nepoužili příliš mnoho pracího prášku.
- zda jste použili prostředek určený k praní prádla:
 - vypusťte vodu a poté naprogramujte několikrát máchání.
- Nakonec znovu spusťte program praní.

Silné vibrace při ždímání - Zkontrolujte:

- zda jsou demontovány všechny znehybnující díly
- zda pračka stojí vodorovně
- zda pračka nestojí na „předních“ transportních kolečkách (podle modelu).

V okolí pračky se objevují louže vody

⚠ Ze všeho nejdříve vypněte zařízení ze zásuvky, vypněte jistič a zavřete přívod vody.

Během fungování zařízení je neustále kontrolována hladina vody, aby bylo zabráněno přetečení. Jestliže voda, navzdory tomu, uniká, zkontrolujte:

- zda je vývod vypouštěcí hadice správně umístěn v odpadním potrubí
- zda je přívod vody správně utěsněný.

Prádlo není vyždímáno nebo je vyždímáno nedostatečně - Zkontrolujte:

- zda není vypnuta funkce ždímání (např. Odkapání)
- Zabezpečovací zařízení ždímání mohlo zajistit špatné rozložení prádla v bubnu:
- v tomto případě rozložte prádlo a naprogramujte znovu cyklus ždímání.

Zařízení nevypouští vodu - Zkontrolujte:

- zda jste nenaprogramovali „Zastavení s naplněným bubnem“.
- zda není filtr čerpadla ucpán:
 - vyčistěte jej (viz příložený postup).
- zda není vypouštěcí hadice přehnuta nebo přiskřípnuta.

Víko se neotvírá - Zkontrolujte:

- zda je program ukončen.
- Zda je víko uzavřeno během celého programu.

Dvířka bubnu se otevírají příliš pomalu (u přístrojů vybavených dvířky s lehkým otevřením)

- Přístroj byl dlouho mimo provoz.
- Je umístěn v příliš studené místnosti.
- Zbytky pracího prostředku (prášku) blokují klouby.
 - ve všech případech se vše vrátí do pořádku po prvním otevření.

⚠ VOR JEGLICHEM GEBRAUCH MÜSSEN UNBEDINGT DIE NACHFOLGEND BESCHRIEBENEN SCHRITTE DURCHFÜHRT WERDEN. Diese Schritte bestehen darin, alle Teile zu entfernen, die zur Sicherung der Gerätetrommel während des Transports dienen. **Das Entfernen der Transportsicherungen ist für den einwandfreien Gerätebetrieb und für die Einhaltung der geltenden Sicherheitsnormen notwendig.** Sollte dies nicht vollständig geschehen, könnte dies zu schweren Beschädigungen des Geräts während dessen Betriebs führen.

- 1 - Die Waschmaschine von ihrem Sockel entfernen. (**Prüfen, ob die Verkeilung (A) die den Motor hält, unter der Maschine geblieben ist.**) (Zeichnung D1.①).
- 2 - Die 4 Schrauben (B) mit einem Schraubendreher entfernen (Zeichnung D1.②).
- 3 - Den Verbindungsriegel (C) ausbauen: Hierfür die beiden Schrauben (D) (Zeichnung D1.③) mit einem 10er oder 13er Schlüssel (je nach Modell) entfernen.
(Sich davon überzeugen, dass die beiden, auf dem Verbindungsriegel befestigten Kunststoffzwischenstücke gleichzeitig mit dem Riegel entfernt werden).
Die Schrauben (B) wieder an der ursprünglichen Stelle einsetzen.
- 4 - ⚠ Die beiden Löcher unbedingt mit den hierfür vorgesehenen Abdeckungen (E) (im Zubehörbeutel enthalten) verschließen. (Zeichnung D1.④)
- 5 - Den Hemmklotz der Trommel-Wannen-Einheit entfernen (Zeichnung D2).
Hierfür:
- den Maschinendeckel anheben
- den Keil (F) entfernen
- den Hemmklotz (G) mit einer Viertelumdrehung herausnehmen
- Die in der unteren Position blockierten Trommeltüren durch gleichzeitiges Drücken auf beide Klappen öffnen.
- 6 - ⚠ Die Schlauchhalterungen ① entfernen und die Löcher unbedingt mit den hierfür vorgesehenen Abdeckungen ② (im Zubehörbeutel enthalten) verschließen (Zeichnung D3).

- ⓘ Wir empfehlen das Aufbewahren aller Transportsicherungen, da diese für den eventuellen, späteren Transport der Maschine unbedingt wieder eingebaut werden müssen. Alle diese Teile sowie die Bestandteile der Maschine sind aus recyclingfähigen Materialien. Dies muss bei der Entsorgung des Altgeräts berücksichtigt werden.
- ⓘ Vor dem Verlassen des Werks wurde das Gerät sorgfältig geprüft; es ist daher möglich, dass sich etwas Wasser in der Wanne oder in den Waschmittelbehältern befindet.

Aufstellen des Geräts

siehe Zeichnung D4

Auf Fußröllchen stellen:

Wenn die Maschine mit versenkbaren Fußröllchen ausgestattet ist, kann sie leicht verschoben werden.
Um die Maschine auf die Fußröllchen zu stellen, den Hebel im unteren Geräteteil von rechts bis zum linken Anschlag drehen (Zeichnung D4).

⚠ Während dem Betrieb darf die Maschine nicht auf den „vorderen“ Fußröllchen ruhen: nicht vergessen, den Hebel wieder in seine Ausgangsstellung zu bringen.

Waagrecht-Einstellung:

Mit Hilfe einer Wasserwaage prüfen, ob der Boden waagrecht ist: Höchstneigung 2°, d. h. eine Abweichung von ca. 1 cm in der Breite und von 1,5 cm in der Tiefe der Maschine.

Geräteumgebung:

- ⓘ Sollte die Maschine neben einem anderen Gerät oder einem Möbelstück aufgestellt werden, muss immer ein Zwischenraum gelassen werden, damit die Luft besser zirkulieren kann.

⚠ Des weiteren wird dringend davon abgeraten:

- das Gerät in einem feuchten, schlecht belüfteten Raum aufzustellen.
 - das Gerät an einem Ort aufzustellen, an dem er Spritzwasser ausgesetzt werden könnte.
 - das Gerät auf Teppichboden aufzustellen.
- Sollte sich dies nicht vermeiden lassen, alle notwendigen Vorkehrungen treffen, damit die Luftzirkulation am Boden nicht behindert wird, so dass die inneren Bauteile gut belüftet werden.

Geräteanschlüsse

siehe Zeichnungen D5-D6-D7

Kaltwasserversorgung

Den Zulaufschlauch (Zeichnung D5):

- einerseits am Anschluss auf der Geräterückseite.
 - andererseits an einem Wasserhahn mit Gewindenase, Durchmesser 20x27 (3/4" BSP) anschließen.
- Beim Einsatz eines selbstbohrenden Hahns muss die geschnittene Öffnung einen Durchmesser von mindestens 6 mm haben.

Wasserzulauf:

- **Mindestwasserdruck: 0,07 MPa oder 0,7 bar**
- **Höchstwasserdruck: 1 MPa oder 10 bar**

Abwasserableitung

Am Ende des Abwasserschlauchs den mit der Maschine mitgelieferten Bogen montieren und den Schlauch (Zeichnung D6):

- entweder provisorisch an einem Waschbecken oder an einer Badewanne.
- oder dauerhaft an einem belüfteten Geruchverschluss anschließen.

Sollte die Anlage nicht mit einem belüfteten Geruchverschluss ausgestattet sein, darauf achten, dass der Anschluss nicht luftdicht ist. Um ein Zurückwerfen von Abwasser in die Maschine zu vermeiden, wird in der Tat dringend empfohlen, einen freien Luftdurchlass zwischen dem Ablassschlauch der Maschine und der Abwasserleitung zu lassen.

Der Entleerungsbogen muss auf jeden Fall in einer Höhe zwischen 65 und 90 cm vom Maschinenboden angebracht werden.

⚠ Darauf achten, dass der Abwasserschlauch mit einem Band gehalten wird, um zu vermeiden, dass sich der Bogen während dem Entleeren löst und eine Überschwemmung verursacht.

Das Abwasser kann auch am Boden abgeführt werden, vorausgesetzt, dass der Abwasserschlauch über einen Punkt geführt wird, der sich zwischen 65 und 90 cm über dem Maschinenboden befindet.

⚠ Bei einer Neuinstallation (Umzug, Verkauf...) muss das Gerät mit neuen Schläuchen angeschlossen werden. Die gebrauchten Schläuche dürfen nicht wiederverwendet werden.

⚠ Aus Sicherheitsgründen müssen folgende Anweisungen unbedingt eingehalten werden.

Stromspeisung (Zeichnung D7)

- Vor dem Anschließen des Geräts muss man sich unbedingt davon überzeugen, dass dessen elektrische Daten mit denen des Stromnetzes übereinstimmen (siehe Typenschildangaben auf der Rückseite des Geräts).
- Die Elektroinstallation muss den geltenden Normen und den Vorschriften der Strombehörden des entsprechenden Landes entsprechen, **insbesondere hinsichtlich des Erdanschlusses** und der Aufstellung in einem Waschräum.

Wir sind für keine Betriebsstörungen haftbar, die auf eine schlechte Erdung des Geräts zurückzuführen sind.

ⓘ Hinweise zum Stromanschluss des Geräts

- Keine Verlängerungskabel, Adapter oder Mehrfachsteckdosen verwenden.
- Niemals den Erdanschluss entfernen.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich, jedoch für Kinder unerreichbar sein.

Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien EWG/73/23 (Niederspannungsrichtlinie) und EWG/89/336 (elektromagnetische Verträglichkeit), die von der Richtlinie EWG/93/68 abgeändert wurden.

Beladen der Wäsche

Die Schritte in folgender Reihenfolge durchführen:

Öffnen der Maschine

- Sich davon überzeugen, dass die Taste „Ein/Aus“ (①) gelöst ist.
- Je nach Modell, den Öffnungsgriff anheben oder auf den Druckknopf auf der Vorderseite der Maschine drücken. Der Deckel öffnet sich.
- Auf den Öffnungsdrücker der vorderen Klappe drücken und die Trommel öffnen.

Einlegen der Wäsche

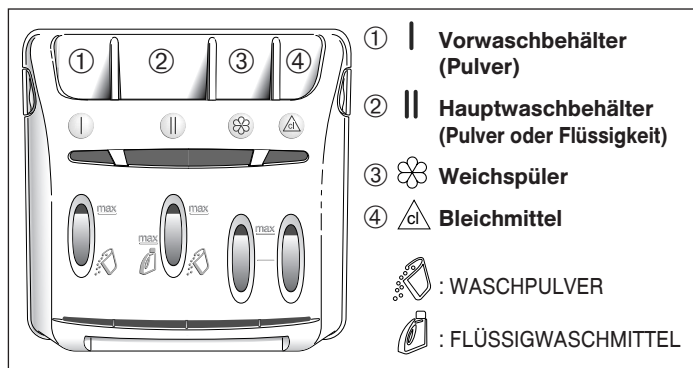
Für eine optimale Waschleistung die zuvor sortierte und gelockerte Wäsche in die Trommel legen, dabei die Wäsche nicht zusammendrücken und gleichmäßig verteilen. Große und kleine Waschestücke mischen, um ein optimales Schleudern zu erzielen, ohne dass sich eine Unwucht bildet.

Schließen der Trommel

Sich davon überzeugen, dass die Trommel richtig geschlossen ist.

⚠ Prüfen, ob die drei Haken und die Randleiste des Drückers gut sichtbar sind.

Einfüllen der Waschmittel



⚠ Der Hauptwaschbehälter kann sowohl Pulver als auch Flüssigkeit enthalten. Jedoch kein Flüssigwaschmittel für Programme MIT Vorwäsche und/oder MIT „verzögertem Start“ (je nach Modell) verwenden.

⚠ Konzentrierter Weichspüler muss mit warmem Wasser verdünnt werden.

⚠ Konzentrierte Bleichmittel muss unbedingt verdünnt werden.

⚠ Für das richtige Befüllen der Produktbehälter den Deckel so weit wie möglich öffnen.

⚠ Niemals den durch MAX angezeigten Höchststand überschreiten.

Dosieren des Waschmittels

Die zu verwendende Waschmittelmenge hängt vom Härtegrad des Wassers, dem Verschmutzungsgrad der Wäsche und der Wäschemenge ab.

Es wird immer auf die Dosierhinweise auf den Waschmittelverpackungen verwiesen.

Achtung: Die Empfehlungen der Waschmittelhersteller entsprechen in den meisten Fällen einer maximalen Trommelfüllung. Bitte passen Sie die Dosierung an die eingelegte Wäschemenge an.

Wenn Sie diesen Empfehlungen folgen, verhindern Sie eine Überdosierung, die zur Schaumbildung führt. Eine übermäßige Schaumbildung kann die Maschinenleistungen verringern und die Waschkdauer sowie den Wasserverbrauch erhöhen.

Woll- und Feinwaschmittel

Für das Waschen dieser Textilien wird der Einsatz eines geeigneten Waschmittels empfohlen. (Dieses möglichst nicht direkt auf die Trommel geben, da einiger dieser Mittel Metall angreifen.)

Vor dem ersten Waschen

Bevor Sie zum ersten Mal Wäsche waschen, empfehlen wir Ihnen, einen Waschzyklus „BAUMWOLLE 90° ohne Vorwäsche“ ohne Wäsche und mit einer halben Dosis Ihres üblichen Waschmittels durchlaufen zu lassen. Damit entfernen Sie eventuelle Produktionsreste, die noch in der Maschine vorhanden sein könnten.

Automatische Sicherheiten

Öffnungssicherung des Deckels:

Sobald der Waschzyklus begonnen hat, wird der Deckel des Geräts verriegelt.

Sobald der Zyklus beendet ist, oder wenn die Maschine ohne Abpumpen stehen bleibt, wird der Deckel entriegelt.

Soll der Deckel während dem Zyklus geöffnet werden, die Taste „Ein/Aus“ (①) lösen und mindestens 2 bis 3 Minuten warten, damit sich die Deckelsicherung entriegelt.

Wassersicherung:

Während dem Betriebs beugt die ständige Wasserstandskontrolle einem eventuellen Überlaufen vor.

Schleudersicherheit:

Die Waschmaschine ist mit einer Sicherung ausgestattet, die das Schleudern einschränken kann, wenn eine schlechte Lastverteilung festgestellt wird.

In diesem Fall kann die Wäsche ungenügend geschleudert werden.

Die Wäsche gleichmäßig in der Trommel verteilen und ein erneutes Schleudern programmieren.

Auswahl eines Waschprogramms

1 Auswahl der Wäscheart

Das Programm wählen, das sich am besten für die Wäscheart eignet.

BAUMWOLLE

Wenn die Wäscheladung aus KOCHWÄSCHE, BAUMWOLLE oder LEINEN besteht.

SYNTHETICS

Wenn die Wäscheladung aus BUNTWÄSCHE, WIDERSTANDS-FÄHIGEN SYNTHETICS oder MISCHFASERN besteht.

FEINWÄSCHE UND WOLLE

Wenn die Wäscheladung aus GARDINEN, FEINWÄSCHE, EMPFINDLICHER WÄSCHE oder „MASCHINENWASCHBARER WOLLE“ besteht.

① Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Programmtabelle auf Seite 17.

2 Temperaturwahl

Die für die Wäscheart am besten geeignete Temperatur wählen. Hierfür die Angaben auf den in den meisten Wäschestücken angebrachten Etiketten befolgen.

BAUMWOLLE : von „kalt“ * bis 90°C

SYNTHETICS : von „kalt“ * bis 60°C

FEINWÄSCHE UND WOLLE : von „kalt“ * bis 40°C

3 Auswahl des Programmendes

a - Schleudern

Die für die Wäscheart geeignete Schleudergeschwindigkeit wählen.

BAUMWOLLE

UND SYNTHETICS : von 400 bis Höchstgeschwindigkeit

FEINWÄSCHE UND WOLLE : von 400 bis 600 U/min

① Die Schleudergeschwindigkeit wird im Programm „Feinwäsche und Wolle“ automatisch auf 550 U/min begrenzt.

b - Abtropfen

Diese Option wählen, wenn die Wäsche nur abtropfen soll.

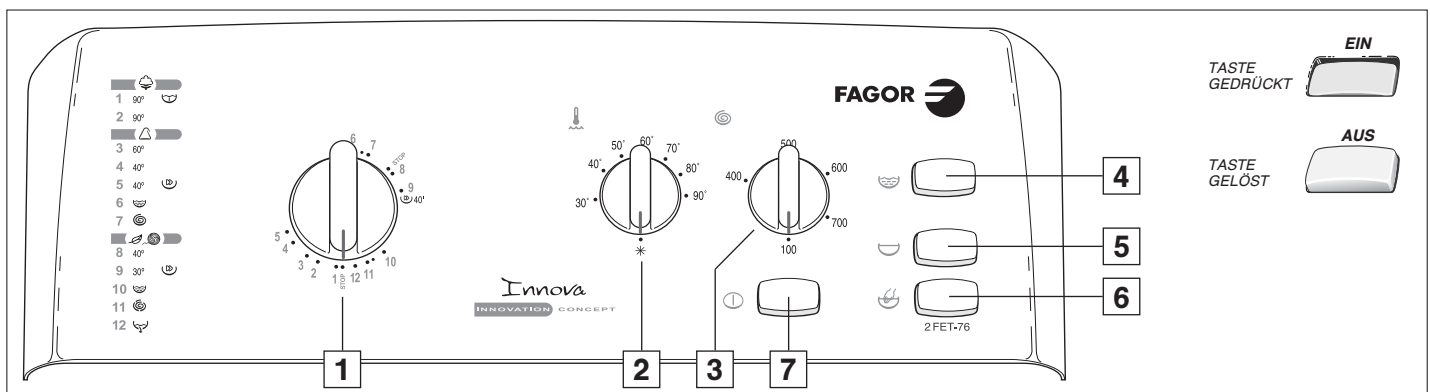
Zur Auswahl dieser Option den Knopf [3] auf „100“ stellen.

① Wenn ein „Abtropfen“ programmiert wird, endet das Programm mit einem milden Schleudern bei 100 U/min

4 Verstärktes Spülen

Zusatzprogramm „speziell für empfindliche und allergische Haut“: es fügt den Waschzyklen „Baumwolle“ und „Synthetics“ einen zusätzlichen Spülgang hinzu.

① Das Drücken dieser Taste bleibt im Programm „Feinwäsche und Wolle“ wirkungslos.



5 Halt ohne Abpumpen

Diese Funktion wird für Textilien verwendet, die nicht geschleudert werden sollen, oder wenn eine längere Abwesenheit nach Ende des Waschzyklus vorgesehen ist.

Wurde diese Taste gewählt, wird der Zyklus vor dem letzten Schleudern abgebrochen. Dadurch bleibt die Wäsche im Wasser liegen und knittert nicht.

Anschließend:

- **soll entweder die Maschine entleert und die Wäsche geschleudert werden.**

In diesem Fall die Taste lösen.

Das Programm endet dann automatisch.

- **oder die Maschine soll nur entleert werden.**

In diesem Fall den Knopf 1 bis zur Position "12" drehen und die Taste lösen.

6 Handwäsche

Diese Funktion wird für besonders empfindliche Wollsachen empfohlen.

Während dem Waschen wird die Wäsche sanft umgewälzt, um die Gefahr des Verfilzens zu verringern.

i Diese Funktion ist nur im Programm „Feinwäsche und Wolle“ aktiv und ist in den Programmen „Baumwolle“ und „Synthetics“ wirkungslos.

7 Ein/Aus

⚠ Prüfen, ob das Netzkabel angeschlossen und der Wasserhahn geöffnet ist. Sich ebenfalls davon überzeugen, dass die Trommeltüren und der Maschinendeckel richtig geschlossen sind.

Nach dem Programmieren die Taste "1" drücken. Der Waschzyklus startet.

Nach Abschluss des Waschzyklus das Gerät durch Lösen der Taste "1" spannungslos machen.

Nun kann der Deckel geöffnet und die Wäsche entnommen werden.

Ebenfalls die andere(n) Taste(n) lösen, die gewählt wurden.

⚠ Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, den Netzstecker zu ziehen und den Wasserhahn zu schließen.

„Direkter Zugriff zur Wäsche“

Die Maschine ist mit einem System ausgestattet, das am Zyklusende die Trommel mit den Türen nach oben anhält.

Sollte dies nicht der Fall sein, liegt das an einer schlechten Wäscheverteilung in der Trommel. In diesem Fall die Trommel von Hand drehen und die Türen nach oben bringen.

Programmbeispiele

Waschart	programme	90°	60°	40°	30°	20°	10°
Baumwolle 90°C stark verschmutzt, mit Vorwäsche	1	90					
Baumwolle 90°C - intensiv	2	90					
Baumwolle 60°C - normal	3	60					
Baumwolle ÖKO 40°C	3	40					
Synthetics 60°C stark verschmutzt, mit Vorwäsche	1	60					
Synthetics 60°C - intensiv	2	60					
Synthetics 40°C bis 60°C - normal	3	40 bis 60					
Empfindliche Synthetics 40°C bis 60°C	4	40 bis 60					
Kurzprogramm	5	* bis 40					
Spülen Schleudern Baumwolle und Synthetics - Produktzugabe	6	—	—				
Schleudern Baumwolle und Synthetics	7	—	—				
Feinwäsche und Wolle kalt bis 40°C	8	* bis 40					
KURZ 40' : Schnellwaschgang für alle Textilien bei 30°C	9	30					
Spülen Schleudern Feinwäsche und Wolle	10	—	—				
Mildes Schleudern Feinwäsche und Wolle	11	—	—				
Abpumpen	12	—	—				

⚠ Maximale Beladung

„Baumwolle“: 5 kg.

„Synthetics“ und „KURZ 40'“: 2,5 kg.

„Feinwäsche und Wolle“: 1 kg.

PROGRAMM FÜR DIE VERGLEICHS- UND NORMTESTS

Programm	3	Dauer	02 : 10
Temperatur	60°C	Energieverbrauch	1,15 kWh
Ladung	5 kg	Wasserverbrauch	55 l

Für die auf dem Energieetikett vermerkte Anzeige erfolgen die Tests gemäß der europäischen Richtlinie 92/75/EWG bei Nennkapazität, wobei man sich davon überzeugt, dass das gesamte Reinigungsmittel CEI sofort bei Beginn der Waschphase verwendet wird.

Reinigung des Geräts (Zeichnung D8).

Für das Reinigen der Karosserie:

Ausschließlich Wasser und Seife verwenden.

Für das Reinigen aller Kunststoffteile (Bedienungstafel, Sockel, usw.):

Ausschließlich ein feuchtes Tuch verwenden.

In jedem Fall:

- Scheuerpulver
- Metall- oder Kunststoffschwämme
- Produkte auf Alkoholbasis (Alkohol, Verdünnungsmittel, usw.) vermeiden.

Pflege der internen Teile

Für eine bessere Hygiene empfehlen wir:

- Den Deckel einige Zeit nach dem Waschen geöffnet zu lassen.
- Etwa einmal im Monat die Kunststoff- und Gummiteile des Wannenzugangs mit einem leicht gechlorten Produkt zu reinigen. Gut spülen, damit alle Überreste dieses Produkts entfernt werden.
- Mindestens einmal im Monat einen Waschzyklus bei 90°C durchzuführen.

Regelmäßige Prüfungen

Wir empfehlen Ihnen, den Zustand des Wasserzulauf- und des Abwasserschlauchs zu prüfen. Sollten Sie den geringsten Riss feststellen, zögern Sie nicht, die Schläuche durch identische Schläuche zu ersetzen, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich sind.

Austausch des Wasserzulaufschlauchs

Beim Austausch auf ein gutes Festdrehen und auf das Vorhandensein der Dichtung an beiden Enden achten.

Reinigung des Waschmittelbehälters (Zeichnung D9).

Den Waschmittelbehälter regelmäßig reinigen. Hierfür:

- Gleichzeitig auf die beiden Höcker drücken, die sich auf beiden Seiten des Behälters befinden. Dieser löst sich aus seiner Kammer.
- Die Siphons (H) auf der Rückseite des Behälters (I) entfernen und dieser von ihrer Frontverkleidung (J) trennen.
- Das Ganze unter fließendem Wasser ausspülen. (Dabei darauf achten, dass alles überschüssige Wasser entleert wird, das sich noch im Behälter befinden könnte.)
- Alle Behälterelemente wieder zusammenfügen. Dabei darauf achten, dass der Behälter an sich richtig in die Verkleidung geklemmt wird. Dann die Einheit wieder unter dem Maschinendeckel anbringen.

Reinigen des Pumpenfilters

Dieser Filter sammelt die kleinen Gegenstände, die versehentlich in den Kleidungsstücken geblieben sind, und verhindert, dass diese den Pumpenbetrieb stören.

Zum Reinigen wie folgt vorgehen:

- Die Trommeltüren öffnen. Am Boden der Trommel erscheint ein Kunststoffteil (K) (Zeichnung D10).
- Dieses Teil entriegeln.
- Hierfür:
 - Einen Stift (beispielsweise einen Bleistift oder einen Schraubendreher) in das Loch auf Teil (K) stecken.
 - Mit diesem Stift senkrecht drücken und gleichzeitig das Teil (K) nach rechts schieben, bis es aus seiner Aufnahme kommt.
- Das Teil K entfernen (K).
- Die Trommel mit geöffneten Türen leicht zur Vorderseite der Maschine drehen (Zeichnung D11).
- Durch die Öffnungen, die durch das Entfernen des Teils (K) entstanden sind, erhält man Zugang zum Pumpenfilter (L).
- Diesen aus seiner Aufnahme nehmen (Zeichnung D11).
- Die verschiedenen Gegenstände entfernen, die sich darin befinden.
- Den Filter unter fließendem Wasser reinigen (Zeichnung D11).
- Den Filter wieder bis zum Anschlag in die Aufnahme drücken, von deren Sauberkeit man sich zuvor überzeugt hat.
- Das Teil (K) wieder einsetzen, dabei darauf achten, dass es richtig in die Öffnungen am Trommelboden eingesetzt und bis zum völligen Einrasten nach links geschoben wird (Zeichnung D12).

Frostgefahr

Bei Frostgefahr den Wasserzulaufschlauch vom Wasserhahn trennen und alles Wasser entleeren, das im Abwasserschlauch sein könnte, indem dieser so tief wie möglich in eine Wanne gelegt wird.



Austausch des Netzkabels

Aus Sicherheitsgründen muss dieser Eingriff unbedingt vom Kundendienst des Herstellers oder von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Mögliche Störungen

Während des Gebrauchs der Waschmaschine kann es zu kleinen Zwischenfällen kommen. Dies sind zu prüfende Punkte.

Der Zyklus startet nicht - Prüfen, ob:

- der Zyklus vollständig programmiert wurde
- das Gerät mit Wasser und Strom versorgt wird
- der Gerätedeckel gut geschlossen ist.

Überschäumen - Prüfen, ob:

- zuviel Waschmittel verwendet wurde.
- ein Waschmittel für Waschmaschinen verwendet wurde:
 - Das Wasser abpumpen und mehrere Spülgänge programmieren.
 - Schließlich das Waschprogramm erneut starten.

Starke Schwingungen beim Schleudern - Prüfen, ob:

- die Transportsicherungen richtig entfernt wurden.
- der Boden waagrecht ist.
- die Maschine auf den beiden "vorderen" Fußröllchen ruht (je nach Modell).

Es bildet sich eine Pfütze um die Maschine herum

Retirez tout d'abord la prise de courant ou coupez le fusible correspondant et fermez le robinet d'arrivée d'eau.

Während des Gerätebetriebes verhindert die ständige Wasserstandsüberwachung ein Überlaufen. Sollte dennoch Wasser aus der Maschine austreten, prüfen, ob:

- der Entleerungsbogen richtig in die Abwasserleitung eingeführt wurde
- die Anschlüsse des Wasserzulaufschlauchs an der Maschine und am Wasserhahn nicht sind

Die Wäsche wurde nicht oder nicht genug geschleudert - Prüfen, ob:

- ein Programm ohne Schleudern (z. B. Abtropfen) gewählt wurde

Die Schleudersicherung hat eine schlechte Verteilung der Wäsche in der Trommel festgestellt:

- in diesem Fall die Wäsche lockern und ein weiteres Schleudern programmieren.

Die Maschine pumpt nicht ab - Prüfen, ob:

- ein "Halt ohne Abpumpen" programmiert wurde.
- der Filter der Entleerungspumpe verstopft ist:
 - diesen reinigen (Vorgehensweise siehe oben).
- der Abwasserschlauch geknickt oder gequetscht ist.

Der Deckel lässt sich nicht öffnen - Prüfen, ob:

- das Programm fertig abgelaufen ist.
- Der Deckel bleibt während der gesamten Programmdauer verriegelt.

Die Trommeltüren öffnen sich zu langsam

(bei Maschinen, die mit sanft öffnenden Türen ausgestattet sind)

- Die Maschine ist schon lange nicht gelaufen.
- Sie befindet sich in einem zu kalten Raum.
- Waschmittelreste (Pulver) blockieren die Scharniere.
 - In allen Fällen normalisiert sich alles nach dem ersten Öffnen.

⚠ ANTES DE QUALQUER UTILIZAÇÃO, É IMPERATIVO EFECTUAR AS OPERAÇÕES DESCRITAS ABAIXO.

Estas operações consistem em retirar todas as peças que servem para imobilizar a cuba do seu aparelho durante o transporte. Estas operações ditas de retirada das fixações são necessárias para o bom funcionamento do seu aparelho e o respeito das normas em vigor em matéria de segurança. Se estas operações não forem efectuadas na sua totalidade, isso poderá causar danos graves no seu aparelho durante o seu funcionamento

- 1 - Retire a máquina de lavar roupa do seu suporte (verifique que o calço **A** que serve para o suporte do motor não ficou preso debaixo da máquina) (Desenho D1.①)
- 2 - Retire os 4 parafusos **B** com a ajuda de uma chave de fendas (Desenho D1.②)
- 3 - Desmontar a trave **C** retirando os dois parafusos **D** (Desenho D1.③) com a ajuda de uma chave de 10 ou de 13mm (conforme o modelo) (assegure-se de que as duas braçadeiras de plástico fixadas na trave, foram bem retiradas ao mesmo tempo que esta última). Monte os parafusos **B** no seu lugar inicial..
- 4 - **⚠ Obstrua imperativamente os dois orifícios com a ajuda dos resguardos de orifícios **E** previstos para esse efeito (fornecidos no saco dos acessórios) (Desenho D1.④)**
- 5 - Retire o calço de imobilização do conjunto tambor/cuba (Desenho D2).
Para isso :
- levante a tampa da máquina
- retire o calço **F**
- retire o calço **G** rodando-o um quarto de volta
- liberte a porta do tambor bloqueada em posição baixa, carregando simultaneamente nos dois batentes.
- 6 - **⚠ Retire as braçadeiras suporte dos tubos ① obstrua imperativamente os orifícios com a ajuda dos resguardos ② fornecidos no saco de acessórios) (Desenho D3).**

① Aconselhamos conservar todas as peças de fixação, porque deverá obrigatoriamente montá-las se tiver em seguida, de transportar a sua máquina.
Todas essas peças bem como as que compõem o conjunto da sua máquina são feitas em materiais recicláveis. Convém ter em conta na colocação no lixo no fim de vida da sua máquina.

① Antes da sua saída da fábrica, o seu aparelho foi minuciosamente controlado; é possível por isso que constate a presença de um pouco de água na cuba ou ao nível da caixa de produtos.

Instalação do seu aparelho

ver desenho D4

Colocação sobre as rodinhas:

Se a sua máquina é equipada com rodinhas retracteis, pode deslocá-la facilmente.

Para a colocação das rodinhas, faça rodar da direita até à extremidade esquerda a alavanca situada na parte de baixo do aparelho (Desenho D4).

⚠ Em funcionamento, a máquina não deve assentar sobre as rodinhas "dianteiras": não esqueça de levantar a alavanca na posição inicial.

Colocação a nível:

Verifique com a ajuda de um nível se o solo é horizontal: inclinação máxima 2°, ou seja uma diferença de aproximadamente 1 cm medido na largura e de 1,5 cm na profundidade da máquina.

Ambiente do aparelho:

① Se colocar a sua máquina ao lado de outro aparelho ou de um móvel, aconselhamos deixar sempre entre eles um espaço para facilitar a circulação do ar

⚠ Por outro lado, não aconselhamos fortemente:

- instalar o seu aparelho num local húmido e mal arejado
- instalar o seu aparelho num local onde ele poderia ser submetido a projecções de água
- instalar o seu aparelho sobre um solo de alcatifa.

Se não poder evitar isso, tome todas as disposições para não dificultar a circulação do ar na sua base, a fim de assegurar uma boa ventilação dos componentes internos.

Ligações do seu aparelho

ver desenhos D5-D6-D7

Alimentação em água fria

Ligar o tubo de alimentação (Desenho D5) :

- por um lado, na ligação situada na parte traseira da máquina
- por outro, numa torneira munida de uma extremidade com rosca Ø 20x27 (3/4 BSP).

Se utilizar uma torneira auto-perfuradora, a abertura praticada deve ser de um diâmetro de 6 mm no mínimo.

Entrada de água:

- Pressão de água mínima : 0,07 MPa ou 0,7 bar
- Pressão de água máxima : 1 MPa ou 10 bar

Evacuação das águas usadas

Ligar o tubo de esvaziamento, após ter montado na extremidade deste último a cruzeta fornecida com a máquina (Desenho D6) :

- ou de maneira provisória, num lava-loiça ou numa banheira.
- ou de maneira permanente num sifão ventilado.

Se a sua instalação não for equipada de um sifão ventilado, preste atenção para que a ligação não seja estanque. Com efeito, para evitar qualquer refluxo de água usada na máquina, é vivamente recomendado deixar livre passagem de ar entre o tubo de esvaziamento da máquina e a conduta de evacuação.

Em todos os casos, a cruzeta de esvaziamento deverá ser colocada a uma altura compreendida entre 90 e 65 cm em relação à base da máquina.

⚠ este atenção para manter o tubo de esvaziamento por meio de um suporte para evitar que a cruzeta se solte durante o esvaziamento e provoque uma inundação.

É possível evacuar a água usada para o solo, a condição que o tubo de esvaziamento passe por um ponto situado a uma altura compreendida entre 90 e 65 cm em relação à base da máquina.

⚠ Numa nova instalação (mudança, venda...), o aparelho deve ser ligado com tubos novos, os tubos usados não devem ser utilizados novamente.

⚠ Para a sua segurança, é imperativo conformar-se com as indicações dadas abaixo.

Alimentação eléctrica (Desenho D7)

- Antes de ligar o aparelho, verificar imperativamente se as características eléctricas são compatíveis com as da instalação (ver as indicações inscritas na placa de características fixada atrás do aparelho).
- A instalação eléctrica deve obedecer às normas em vigor e às prescrições das Autoridades Eléctricas do país em questão, **em particular para a ligação à terra** e para a localização numa sala húmida.

Não podemos ser considerados responsáveis de qualquer incidente causado por uma má colocação da terra no aparelho.

① Conselhos para a instalação eléctrica do seu aparelho.

- Não utilize fio de extensão, adaptador ou tomada múltipla.
- Não suprima **nunca** a colocação da terra.
- A tomada de corrente deve ser facilmente acessível mas fora do alcance das crianças.

Se tiver dúvidas, contacte o seu instalador.

O seu aparelho está conforme as directivas europeias CEE/73/23 (directiva baixa tensão) e CEE/89/336 (compatibilidade electromagnética) modificadas pela directiva CEE/93/68.

Carregamento da roupa

Efectue as operações na seguinte ordem:

Abertura da máquina

- Verifique se a tecla "Marcha/Paragem" (ⓘ) foi deixada.
- Conforme o modelo, levantar a pega da abertura ou premir no botão de contacto situado na parte da frente da máquina.
A tampa abre-se.
- Abra o tambor premindo no botão situado na porta dianteira.

Introdução da roupa

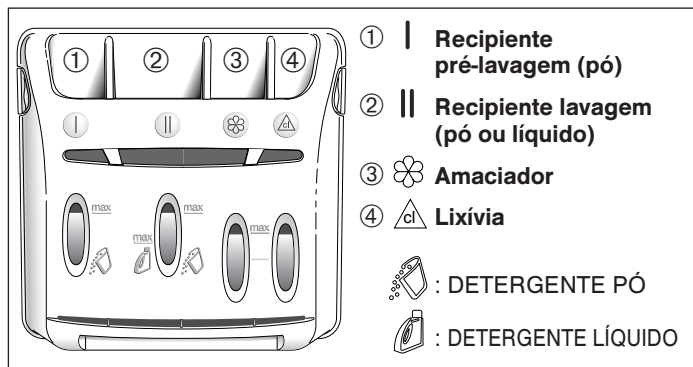
Para performances de lavagem óptima, colocar a roupa, previamente separada e desdobrada no tambor, sem a amontoar e repartindo-a uniformemente. Misture as peças grandes com as pequenas para obter uma centrifugação óptima, sem formação de desequilíbrio.

Fecho do tambor

Assegure-se do bom fecho do tambor.

⚠ Verifique se os três ganchos e a borda do botão estão bem visíveis

Carregamento dos produtos de lavagem



⚠ O recipiente "LAVAGEM" pode conter detergente em pó ou líquido, no entanto, não utilizar detergente líquido para programas COM pré-lavagem e/ou COM "início diferido" (conforme o modelo).

⚠ O amaciador concentrado deve ser diluído com água quente.

⚠ A lixívia concentrada deve imperativamente ser diluída.

⚠ Para um enchimento correcto dos recipientes de produtos, colocar a tampa na sua posição máxima de abertura

⚠ Não ultrapassar o nível MAX.

Dosagem do detergente

A quantidade a utilizar depende da dureza da água, do grau de sujidade da sua roupa e da quantidade de roupa a lavar.

Consulte sempre as recomendações de dosagem que figuram na embalagem dos produtos de lavagem.

Atenção: as recomendações dos fabricantes de detergente correspondem, na maioria dos casos a um enchimento máximo do tambor. Adapte correctamente a sua dosagem ao peso da roupa introduzida na máquina.

Estas recomendações evitar-lhe-ão uma dosagem excessiva responsável da criação de espuma. Uma produção excessiva de espuma pode diminuir as performances da sua máquina e aumentar a duração de lavagem bem como o consumo de água.

Detergentes para lãs e têxteis delicados

Para a lavagem destes têxteis, recomendamos utilizar um detergente apropriado (evite colocar este último directamente no tambor porque alguns produtos são agressivos para o metal).

Antes da primeira lavagem

Antes de efectuar a sua primeira lavagem, recomendamos fazer um ciclo de lavagem "ALGODÃO 90° sem pré-lavagem", sem roupa e utilizando meia dose do seu detergente habitual. Isto, para eliminar os resíduos de fabricação que podem eventualmente subsistir na máquina.

Seguranças automáticas

Segurança da abertura da tampa:

Logo que o ciclo de lavagem se iniciou, a tampa do seu aparelho bloqueia-se.

Logo que o ciclo de lavagem está terminado ou quando a máquina está parada com a cuba cheia de água, a tampa desbloqueia-se.

Se desejar abrir a tampa durante o ciclo, deixar a tecla "Marcha/Paragem" (ⓘ) e esperar pelo menos 2 a 3 minutos para que a segurança da tampa se desbloqueie.

Segurança da água:

No funcionamento, o controlo permanente do nível de água previne qualquer transbordo eventual

Segurança de centrifugação:

A sua máquina de lavar roupa é equipada com uma segurança que pode limitar a centrifugação quando é detectada uma má repartição da carga.

Nesse caso a sua roupa pode ser insuficientemente centrifugada. Repartir, então uniformemente a sua roupa no tambor e programar uma nova centrifugação.

Escolha de um programa de lavagem

1 Seleção do tipo de roupa

Escolha o programa melhor adaptado ao tipo da sua roupa.

ALGODÃO

Se a sua carga de roupa é composta de BRANCO, ALGODÃO ou LINHO

SINTÉTICO

Se a sua carga de roupa é composta de CORES, SINTÉTICOS RESISTENTES ou FIBRAS MISTURADAS

ROUPA DELICADA E LÃ

Se a sua carga de roupa é composta de CORTINAS, TÊXTEIS DELICADOS, ROUPA FRÁGIL ou LÃS "LAVÁVEIS À MÁQUINA"

ⓘ Para mais detalhes, ver o quadro dos programas na página seguinte.

2 Seleção da temperatura

Escolha a temperatura melhor adaptada ao tipo da roupa. Para isso, respeite as indicações que figuram nas etiquetas colocadas na maioria dos têxteis

ALGODÃO : de "frio" a 90°C

SINTÉTICO : de "frio" a 60°C

DELICADO E LÃ : de "frio" a 40°C

3 Seleção do fim do programa

a - Centrifugação

Selecione uma velocidade de centrifugação adaptada ao tipo de roupa.

ALGODÃO E SINTÉTICO : de 400 rpm até a velocidade máxima

ROUPA DELICADA E LÃ : de 400 rpm até 600 rpm

ⓘ A velocidade de centrifugação é automaticamente limitada no programa "Dalicado e Lã" a 550 rpm.

b - Escorrimento

Escolha esta opção se desejar simplesmente escorrer a sua roupa.

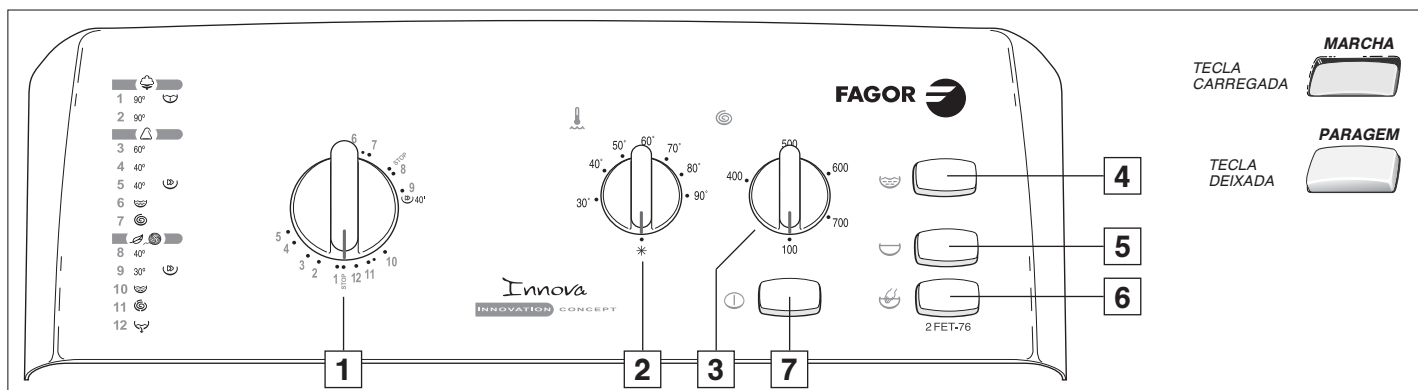
Para seleccionar esta opção, posicione o botão **3** em "100"

ⓘ Se programar um "escorrimento", o ciclo termina por uma centrifugação suave a 100 rotações por minuto.

4 Enxaguamento +

Programa complementar "especial peles sensíveis e alérgicas": acrescenta um enxaguamento suplementar nos ciclos "Algodão" e "Sintético".

ⓘ A selecção desta tecla não tem nenhum efeito no ciclo "Roupa delicada e Lã".



5 Paragem cuba cheia

Esta função deve ser utilizada para os têxteis que não deseja centrifugar ou se prevê uma ausência prolongada no fim da lavagem.

Quando esta tecla é seleccionada, o ciclo é interrompido antes da centrifugação final, o que permite à sua roupa flutuar na água para evitar amarrotar-se.

Em seguida:

- ou deseja fazer um esvaziamento com centrifugação.

Nesse caso, deixe esta tecla.

O programa termina automaticamente.

- ou deseja fazer um esvaziamento apenas

Nesse caso, rode o botão 1 até à posição "12" e deixe a tecla.

6 Lavagem à mão

Função particularmente recomendada para as lãs mais delicadas. Durante a lavagem a sua roupa é misturada em suavidade para diminuir os riscos de feltro.

i Esta função só é activa com o programa "Roupa delicada e Lã" pelo contrário não tem nenhum efeito nos programas "Algodão" "Sintético".

7 Marcha / Paragem

⚠ Verifique se o cordão eléctrico está ligado e se a torneira de água está aberta. Assegure-se também do bom fecho da porta do tambor e da tampa da máquina.

Após ter efectuado a programação carregue na tecla "1".

O ciclo de lavagem começa.

Quando o ciclo está terminado, coloque o aparelho fora de tensão deixando a tecla "1".

Pode então, abrir a tampa e retirar a sua roupa.

Deixar também a ou as teclas que seleccionou.

⚠ Por medida de segurança, aconselhamos desligar o cordão eléctrico e em seguida fechar a torneira de entrada de água

"Acesso directo à roupa"

A sua máquina é equipada de um sistema que, no fim do ciclo, posiciona o tambor com a porta para cima.

Se não for esse o caso, isso é devido a uma má repartição da roupa no tambor. Nesse caso rode o tambor à mão para levar a porta para cima.

Exemplos de programas

tipo de lavagem	programas					
Algodão 90°C muito sujo com pré-lavagem	1	90	400 a máx	■	■	3 02 : 45
Algodão 90°C - lavagem intensiva	2	90			■	3 02 : 30
Algodão 60°C - lavagem normal	3	60			■	3 02 : 10
Algodão ECO 40°C	3	40			■	3 02 : 10
Sintético 60°C muito sujo com pré-lavagem	1	60		■	■	3 02 : 45
Sintético 60°C - lavagem intensiva	2	60			■	3 02 : 30
Sintético 40°C a 60°C - lavagem normal	3	40 a 60			■	3 02 : 10
Sintético delicado 40° a 60°C	4	40 a 60			■	3 02 : 00
Lavagem rápida	5	* a 40			■	3 01 : 50
Enxaguamento centrifugação sintético - Aditivo	6	— —				1 00 : 25
Centrifugação algodão e sintético	7	— —				— 00 : 15
Roupa delicada e lã frio a 40°C	8	* a 40	400 a 600 rpm		■	3 00 : 50
RAPIDO 40' : Lavagem rápida para todos os têxteis 30°C	9	30			■	3 00 : 40
Enxaguamento centrifugação roupa delicada e lã	10	— —				1 00 : 15
Centrifugação suave roupa delicada e lã	11	— —				— 00 : 10
Esvaziamento	12	— —				— 00 : 05

⚠ Cargas máximas

"Algodão" : 5 kg.

"Sintético" e "RAPIDO 40'" : 2,5 kg.

"Roupa delicada e Lã" : 1 kg.

PROGRAMA PARA OS TESTES COMPARATIVOS E NORMALIZADOS

Programa.....	3	Duração	02 : 10
Temperatura	60°C	Energia.....	1,15 kWh
Carga	5 kg	Água.....	55 l

Para a informação escrita na etiqueta energética, os testes foram feitos segundo a directiva europeia 92/75/CEE, com capacidade nominal verificando-se a utilização total do detergente CEI desde o início da fase de lavagem.

Limpeza do aparelho (Desenho D8).

Para a limpeza do exterior :

Utilizar unicamente água com sabão

Para a limpeza de todas as peças de plástico (painel de comando, rodapé, etc...):

Utilizar unicamente um pano humedecido com água

Em todos os casos, **não utilizar**:

- os pós abrasivos
- as esponjas metálicas ou plásticas
- os produtos à base de álcool (álcool, diluente, etc...)

Limpeza das peças internas

Para garantir uma melhor higiene, recomendamos:

- deixar a tampa aberta algum tempo após a lavagem,
- limpar, aproximadamente uma vez por mês, as partes de plástico e de borracha do acesso à cuba, com a ajuda de um produto ligeiramente clorado. Para eliminar todos os resíduos desse produto, efectue um enxaguamento
- fazer um ciclo de lavagem a 90°C ao menos uma vez por mês.

Verificações periódicas

Recomendamos verificar o estado dos tubos de entrada de água e de esvaziamento. Se constatar a menor fenda, não hesite em substituí-los por tubos idênticos disponíveis junto do fabricante ou do seu Serviço Pós Venda

Substituição do tubo de alimentação de água

No momento da substituição, preste atenção ao bom aperto e à presença da junta nas duas extremidades

Limpeza da caixa de produtos (Desenho D9).

Limpe regularmente a caixa de produtos. Para isso:

- carregar simultaneamente nas peças salientes que se encontram de uma parte e de outra da caixa, esta extrai-se do seu compartimento
- retire os sifões (H) situados na parte detrás da caixa (I) e separe esta última da sua parte exterior dianteira (J)
- enxagüe tudo debaixo da torneira (preste atenção e esvazie o excedente de água que poderia subsistir no interior da caixa)
- montar todos os elementos da caixa prestando atenção para que a parte caixa propriamente dita fique bem fixada na parte exterior, em seguida colocar o conjunto no seu lugar debaixo da tampa da máquina.

Limpeza do filtro da bomba

Este filtro recupera os pequenos objectos que poderá ter deixado sem atenção nas roupas e evita que eles perturbem o funcionamento da bomba.

Para limpá-lo proceder como segue:

- abrir a porta do tambor. No fundo deste verá aparecer uma peça de plástico (K) (Desenho D10)
- desbloquear essa peça.

Para isso:

- introduza uma haste (um lápis ou uma chave de fendas, por exemplo) no orifício situado na peça (K)
- apoiando ao mesmo tempo verticalmente com a ajuda dessa haste, empurre a peça (K) para a direita até que ela se escape do seu compartimento
- retire a peça (K)
- rode ligeiramente o tambor, com a porta aberta, para a frente da máquina (Desenho D11)
- Pelas aberturas deixadas livres pela retirada da peça (K), tem acesso ao filtro da bomba (L).
- retire-o do seu compartimento (Desenho D11)
- retire os diferentes objectos que se encontram no interior
- enxagüe-os debaixo da torneira (Desenho D11)
- coloque-o no lugar empurrando-o bem a fundo no seu compartimento após ter verificado a limpeza deste último
- coloque a peça (K) no lugar prestando atenção para posicioná-la bem nas aberturas no fundo do tambor e empurrando-a para a esquerda até que ela fique perfeitamente encaixada (Desenho D12).

Risco de gelo

Em caso de risco de gelo, desligar o tubo de entrada de água e esvaziar a água que poderá subsistir no tubo de esvaziamento colocando este último o mais baixo possível numa bacia.



Substituição do cordão de alimentação eléctrica
Para a sua segurança, esta operação deve imperativamente ser efectuada pelo serviço pós-venda do fabricante ou por um profissional qualificado.

Incidentes que podem acontecer

Alguns incidentes podem acontecer na utilização da sua máquina de lavar roupa, abaixo os pontos a verificar.

O ciclo não arranca - Verificar :

- se o ciclo foi bem programado de maneira completa
- se o aparelho está bem alimentado em água e em electricidade
- se a tampa do aparelho está bem fechada

Transbordo de espuma - Verificar :

- se não utilizou demasiado produto detergente
- se utilizou bem um detergente para máquina de lavar roupa:
 - faça um esvaziamento e em seguida programar vários enxaguamentos. Finalmente iniciar o programa de lavagem.

Fortes vibrações na centrifugação - Verificar :

- se o aparelho é correctamente desbloqueado
- se o solo está bem horizontal
- se a máquina de lavar roupa não assenta sobre as suas duas rodinhas "dianteiras" (conforme o modelo).

Uma poça de água forma-se à volta da máquina

⚠ Retire primeiramente a tomada de corrente ou corte o fusível correspondente e feche a torneira de entrada de água.

Durante o funcionamento do aparelho, o controlo constante do nível impede a água de desbordar. Se apesar disso, sai água da máquina, verificar:

- se a cruzeta de esvaziamento está bem posicionada na conduta de evacuação
- se as ligações do tubo de alimentação em água na máquina e na torneira estão bem estanques

A roupa não é centrifugada ou insuficientemente centrifugada - Vérifiez :

- se uma função que suprime a centrifugação não foi programada (ex. Escorrimento)

A segurança de centrifugação pode detectar uma má repartição da roupa no tambor:

- nesse caso, desamontoar a roupa e programar uma nova centrifugação.

A máquina não esvazia - verificar :

- se programou uma "Paragem cuba cheia"
- se o filtro da bomba de esvaziamento não está obstruído:
 - limpá-lo (ver maneira de proceder acima).
- se o tubo de evacuação não está dobrado ou esmagado

A tampa não se abre - verificar :

- se o programa está bem terminado.
- A tampa fica bloqueada durante toda a duração do programa.

As portas do tambor abrem-se demasiado lentamente (para as máquinas equipadas de portas com abertura suave)

- a sua máquina não funcionou desde há muito tempo
- fica situada num local demasiado frio
- resíduos de detergente (pó) bloqueiam as charneiras
 - em todos os casos, tudo entra em ordem após a primeira abertura.

- Ⓕ Le tableau des programmes qui se trouve dans cette notice figure aussi, de manière abrégée, sur une étiquette adhésive que vous trouverez dans le sachet des documents.
Vous pouvez, si vous le désirez, coller cette étiquette sur la porte de votre lave-linge, à proximité du tableau de commande.
- Ⓖ A használati útmutatónkban szereplő programtáblázat rövidített formátumban megtalálható egy öntapadós címkén is, amelyet a dokumentum csomagban talál meg.
Ha kívánja, felragaszthatja ezt a címkét mosógépének ajtajára, a program panel közelébe.
- Ⓒ Tabulka programu, která se nalézá v tomto návodu je ve zmenšené formě na samolepícím štítku, který naleznete v sáčku s dokumentací.
Pokud chcete můžete si jej nalepit na pračku v blízkosti ovládacího panelu.
- Ⓓ Die Programmtabelle dieses Handbuchs ist auch, in gekürzter Form, auf einem Aufkleber zu finden, der sich in der Tüte mit den Unterlagen befindet.
Wenn gewünscht, können Sie dieses Etikett auf die Waschmaschinentür, in die Nähe der Bedienungstafel kleben.
- Ⓖ O quadro dos programas que se encontra neste manual figura também, de maneira resumida, numa etiqueta adesiva que encontrará no saco dos documentos.
Pode, se desejar, colar essa etiqueta na porta da sua máquina de lavar roupa, próximo do painel de comando.

F CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

FAGOR ÉLECTROMÉNAGER garantit ce produit, dont les caractéristiques figurent dans le certificat, pour une période d'un an à partir de la date d'achat, contre tout défaut de fabrication si l'appareil est destiné à des utilisations domestiques et a été installé, utilisé ou réparé suivant les instructions données avec le produit et si les normes correspondantes ont été respectées.

La garantie porte sur l'échange gratuit des pièces défectueuses. Les frais de main d'œuvre, de déplacement et de transport découlant d'une réparation durant la dite période, pourront être pris en charge par votre vendeur si ce dernier vous a fait bénéficier de conditions particulières au moment de l'acquisition.

Le Certificat de Garantie doit être présenté au moment de l'intervention, en même temps que la facture officielle d'achat de l'appareil.

La Garantie ne prive pas le consommateur de ses droits légaux face aux conséquences de défauts ou de vices cachés.

Valable pour la France

FAGOR ÉLECTROMÉNAGER

B.P. 139 - Z.I. Jalday - 64501 ST. JEAN DE LUZ CEDEX - FRANCE

H GARANCIAVÁLLALÁSI FELTÉTELEK

A 2/1984 (III. 10.) számú BkM-lpM rendelet alapján, mint gyártó tanúsítjuk, hogy a készülékek a Használati útmutatóban közölt adatoknak megfelelnek.

A készülékben nincs olyan biztosíték vagy alkatrész, mely a felhasználó által cserélhető. A meghibásodott készüléket, beleértve a csatlakozóvezetékét is, csak szakember javíthatja.

A használati és kezelési útmutatóban és a szerelési utasításban foglalt előírásokat pontosan tartsa be. A gondatlanságból és az útmutatóban, illetve utasításban levő előírások be nem tartásából származó károkért a gyártó vállalat nem vállal felelősséget.

A készüléket csak háztartásban és rendeltetésszerű célokra szabad alkalmazni.

Köszönjük, hogy segítségünk bizalmával megtisztelte és az általunk forgalmazott háztartási készülék mellett döntött. Bizunk abban, hogy a most megvásárolt termék sok örömet szerez majd Önnek. Állandóan bővülő termékválasztékunkat mintaboltunkban és viszonteladóinknál figyelemmel kísérheti.

FAGOR HUNGÁRIA KIT.

D ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Die Garantiezeit beträgt 12 Monate und beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe; dieser ist durch Vorlage des Kaufbeleges nachzuweisen. Ohne diesen Nachweis ist die Garantie ungültig.

Innerhalb des genannten Zeitraumes werden Garantieleistungen ohne jede Berechnung durchgeführt.

Die Garantiezeit vermindert sich auf 6 Monate, wenn das Gerät gewerblinlich oder von mehreren Verwendern gemeinschaftlich genutzt wird.

2. Innerhalb der Garantiezeit beheben wir Schäden oder Mängel des Gerätes, soweit diese durch Material-bzw. Herstellfehler verursacht und unmittelbar nach Feststellung gemeldet wurden.

Nicht unter diese Garantie fallen Schäden und Mängel, die durch nicht vorschriftsmäßigen Anschluß bzw. Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung verursacht wurden.

Teile, die einer betriebsbedingten Abnutzung unterliegen, sind ebenso von der Garantie ausgeschlossen wie leicht zerbrechliche Teile.

3. Die Behebung garantiépflichtiger Mängel erfolgt nach unserer Wahl durch Instandsetzung oder durch Austausch; ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über.

Darüber hinausgehende Ansprüche aus dieser Garantie sind ausgeschlossen.

4. Garantieansprüche erlöschen, wenn Eingriffe am Gerät von anderen als den von uns autorisierten Personen vorgenommen werden.

5. Bei unberechtigter Inanspruchnahme des Kundendienstes gehen die Kosten zu Lasten des Kunden.

Gültig für Deutschland

P CONDIÇÕES DE GARANTIA

FAGOR LUSITANA LDA, garante o produto cujos dados de identificação constam no presente certificado, pelo período de um ano, contados da data de compra, contra qualquer defeito de fabrico, sempre que o aparelho se destine exclusivamente a uso doméstico.

Durante o citado prazo, esta garantia cobre a reparação do aparelho e a substituição de peças defeituosas, quando efectuadas por um técnico concessionário autorizado pela marca.

ESTE CERTIFICADO DEVE SER EXIBIDO ACOMPANHADO DA FACTURA DE COMPRA do aparelho quando de qualquer intervenção.

NOTA: Todos os nossos técnicos esao munidos com um cartao do Servicio Oficial de Marca. No seu próprio interesse exija a sua identificação.

Válido só para PORTUGAL

FAGOR LUSITANA L.D.A.

Avenida do Forte, n°4 - 2795 Carnaxide - PORTUGAL